

SOBA



BS310

BS310

PRESSURE STEAM IRONING STATION INSTRUCTIONS	2
DRUCKDAMPF-BÜGELSTATION GEBRAUCHSANLEITUNG	7
FER À REPASSER AVEC CHAUDIÈRE À PRESSION MODE D'EMPLOI	12
FERRO DA STIRO CON CALDAIA IN PRESSIONE ISTRUZIONI PER L'USO	17
CENTRO DE PLANCHADO MODO DE EMPLEO	22
FERRO DE PASSAR A VAPOR COM CALDEIRA DE PRESSÃO INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	27
STOOMSTRIJKSTATION GEBRUIKSAANWIJZING	32
ГЛАДИЛЬНЫЙ ЦЕНТР ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	37
ZESPÓŁ DO PRASOWANIA POD SPRĘŻONĄ PARĄ INSTRUKCJA OBSŁUGI	42
NAPAŘOVACÍ ŽEHLIČKA NÁVOD K POUŽITÍ	47
NYOMÁSGŐZÖS VASALÓ BERENDEZÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS	52
BUHAR JENERATÖRLÜ ÜTÜ KULLANMA KILAVUZU	57



DESCRIPTION

1. On/Off switch for pressure steam unit
2. On/Off switch for iron
3. Warning light "Reservoir empty"
4. Warning light "steam ready"
5. Steam volume gauge
6. Thermostat dial for iron
7. Iron temperature control light
8. Steam jet button
9. Continuous steam button
10. Tank cap
11. Rest surface for iron
12. Plastic casing
13. Lead with plug
14. Power cable (steam hose + lead)

INSTRUCTIONS

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of the SOBA pressure steam ironing station.

Please read these Instructions before using the ironing station for the first time. They contain a lot of useful information.

IMPORTANT

Water

Please read the enclosed fact sheet about the kalkex12 rapid water softener. Use ordinary tap water. If the water is very hard (water hardness over 27° dH) we recommend using de-mineralised water. The steam generator system could be damaged by using water treated by another system. e.g. by using softening and water preparation equipment, incorrectly introduced filters or by using additives. This could cause leakage and soiling of the ironing.

Starting up for the first time

A trace of smoke may form when heating up for the first time. This disappears after a few minutes. We recommend that you start ironing with the less sensitive fabrics.

Rest surface for iron

The iron should always be put down on the iron rest surface(11). Do not place it on rough surfaces.

SETTING UP THE PRESSURE STEAM IRONING STATION

- Check that the socket has a protected earthing connection and that the current and fuses (at least 10 A) correspond to specifications plate on the station.
- If the plug does not comply with your power supply, have it changed by a qualified electrician.
- The electric safety of the appliance is only guaranteed when it is connected to a correctly earthed connection according to official standards. If you are in doubt, consult your electrician.
- The pressure steam ironing station should not be moved while it is in operation. It is essential that it be set up on a surface that is not susceptible to high temperatures.

STARTING UP

Tips/Safety Precautions

- This appliance is only intended for conventional domestic use. Every other use is inappropriate and dangerous.
- Never touch the appliance with wet or damp hands.
- Never use the appliance in the bathroom.
- Never pull the plug out of the socket by tugging at the cable,
- Never expose the appliance to the elements e.g. rain, sun, ice etc.
- Do not let children use the ironing station; they cannot recognise the inherent dangers of handling electrical devices.
- Never immerse the appliance in water.
- Never expose the appliance to frost.
- Leads and cables must not come into contact with the hot iron.
- Do not direct the steam towards people or animals (danger of scalding). Avoid steam contact with unprotected skin.
- Switch off (On/Off switch) when not in use and unplug from the mains.
- Do not leave the appliance switched on unnecessarily.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the mains supply.
- The plug must be removed from the socket before water is poured into the water reservoir.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a qualified electrician to ensure safety.
- The filling cap is also a safety pressure device. Never replace it with any other cap.
- The ironing station may give off steam and/or boiling water. ALWAYS wait for the tank to cool down to room temperature before opening the filling cap. This will take AT LEAST 15 MINUTES after normal operation.

Ironing with Steam

- Check that the garment you want to iron is suitable for steam ironing.
- Screw off the tank cap (10) and pour in 1 litre of water.
- Screw on the tank cap (10) and plug in to the mains (13).
- Press the steam pressure station button (1) and the iron button (2).
- Adjust the thermostat dial (6) to the required temperature. The steam range is marked in blue on the thermostat dial.
- The pressure steam unit reaches optimum ironing pressure in 10 minutes.
- The "steam ready" light (4) lights up when the unit is ready to start ironing. It is perfectly normal for the lamp to switch off again. The "steam ready" light switches off and on while you are ironing without affecting the ironing in anyway.
- Suits and jackets can be ironed or freshened up on the hanger when using this pressure steam ironing station.

Steam volume control dial (5), steam jet button (8) and continuous steam button (9)

- Press the steam jet button (8) for steam pressure. Click in the continuous steam button (9) for a steady flow of steam.
- Press the steam jet button (8) repeatedly, at short intervals, to let the steam out of the iron and allow the ironing to dry.
- The desired steam volume can be set with the steam volume switch (5). Turning clockwise increases the steam volume, turning anticlockwise reduces the steam.
- If the "tank empty" lamp (3) the water reservoir is empty and must be topped up. **Continuing to iron, without topping up with water, can damage the steam system.**

Ironing Vertically

Suits and jackets can be ironed or freshened up on the hanger using this pressure steam ironing station.

- Set the thermostat dial on the iron (6) to maximum temperature.
- Hang the garment on a clothes hanger and hold it lightly with one hand.
- Press the steam jet button (8) and pass the iron from top to bottom along the material.

Important: pass the sole direct along the material for cottons and linens. On the contrary, for delicate fabrics the sole of the iron should be kept several centimetres away from the material.

Ironing without steam

Connect the unit to the mains, press the iron On/Off switch (2). Select the required temperature with the thermostat dial (6). The control light (7) goes out as soon as the required temperature is reached. The steam jet button should not be pressed when ironing without steam.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Switch off after use and remove the plug from the socket.
- Always allow the iron to cool before putting it away.
- The water reservoir need not be emptied after ironing.
- Wipe the casing (12) from time to time with a damp cloth and rub dry.

Cleaning the sole

- When you have finished ironing place the iron on the rest. Take care that there are no traces of condensation under the sole plate as this could cause staining.
- Simply wipe the cold sole plate with a damp cloth to keep it clean. Descaling agents should not be used to clean the appliance.
- The iron should not be run over zips, buttons, rings, eyes etc. to prevent scratching the sole plate.

Cleaning the pressure steam unit

It is advisable to rinse out the steam pressure unit from time to time. Do not use anything but water in the steam pressure unit (never detergents). All liability is excluded if the instructions are not followed.

Do not screw off the tank cap until the pressure unit is no longer under pressure.

- Make sure the mains plug has been disconnected.
- Unscrew the reservoir safety cap (10).
- Turn the steam unit upside down and empty it into the sink. This will let the deposits run off with the water.
- Screw the tank cap (10) back on.

SPECIFICATIONS

Heating	1900 watt
Pressure steam unit	1100 watt
Iron	800 watt
Power	230 volt ~
Steam pressure	4 bar / 130 g/min.
Water reservoir capacity	1 litre

Material

Pressure steam unit	Aluminium
Housing pressure steam unit	Plastic
Iron sole plate	Aluminium

Weight

Overall	4.9 kg
Pressure steam unit	3.6 kg
Iron	1.3 kg

Dimensions

Pressure steam unit and iron	38 x 25 x 29.5 cm
------------------------------	-------------------

Accessories available separately

Non-stick coated sole plate for delicate materials
 Steam ironing board
 Iron cleaning mat

REPAIRS MUST BE CARRIED OUT BY THE AUTHORISED CUSTOMER SERVICE.

BESCHREIBUNG

1. Ein-Aus-Schalter für Druckdampfstation
2. Ein-Aus-Schalter für Bügeleisen
3. Anzeige "Tank leer"
4. Anzeige "Dampf bereit"
5. Dampfmengenregulierung
6. Thermostatregler für Bügeleisen
7. Kontrollleuchte Bügeleisentemperatur
8. Dampfstosstaste
9. Dauerdampftaste
10. Tankverschluss
11. Abstellfläche für Bügeleisen
12. Gehäuse aus Kunststoff
13. Zuleitung mit Stecker
14. Versorgungskabel (Dampfschlauch + Zuleitung)

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der Druckdampf-Bügelstation SOBA.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme, Sie finden darin viele nützliche Informationen.

WICHTIGE HINWEISE

Wasser

Beachten Sie bitte das beiliegende Merkblatt über den Schnellentkalker kalkex12. Verwenden Sie normales Leitungswasser. Bei sehr kalkhaltigem Wasser (Wasserhärte über 27° dH) raten wir Ihnen zum Gebrauch von entmineralisiertem Wasser. Es können Störungen am Verdampfungssystem entstehen, wenn anderweitig verändertes Wasser gebraucht wird. Z.B. bei Verwendung von Enthärtungs- und Wasseraufbereitungsanlagen, durch falsch eingesetzte Filter oder Beigabe von Zusätzen. Dies kann zu Wasseraustritt und Wäscheverschmutzungen führen.

Erste Inbetriebnahme

Beim ersten Aufheizen kann eine leichte Rauchbildung auftreten. Dieser Vorgang verliert sich nach einigen Minuten. Wir empfehlen daher, als erstes mit dem Bügeln von nicht empfindlichem Bügelgut zu beginnen.

Abstellfläche für Bügeleisen

Das Bügeleisen sollte immer auf die Abstellfläche (11) gestellt werden. Keine rauen Untersetzer benutzen.

ANGABEN ZUR AUFSTELLUNG DER DRUCKDAMPF-BÜGELSTATION

- Achten Sie darauf, dass die Steckdose mit Schutzleiteranschluss versehen ist und die Spannung, sowie die Absicherung (mindestens 10 A) mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmen.
- Stecker durch eine Fachperson auswechseln lassen, sollte er nicht mit Ihrer Steckdose übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur garantiert, wenn es an einen Schutzleiteranschluss gemäss den Normvorschriften angeschlossen ist. Im Zweifelsfalle konsultieren Sie eine Fachperson.
- Die Druckdampf-Bügelstation darf während dem Gebrauch nicht umgestellt werden. Es muss unbedingt auf eine, für hohe Temperaturen geeignete, Unterlage gestellt werden.

INBETRIEBNAHME

Hinweise/Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist nur für den haushaltüblichen Gebrauch bestimmt. Jede anderweitige Verwendung ist ungeeignet und gefährlich.
- Das Gerät nie mit nassen oder feuchten Händen anfassen.
- Das Gerät nie im Badezimmer verwenden.
- Den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nie Witterungseinflüssen wie Regen, Sonne, Eis usw. aussetzen.
- Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden, sie erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können.
- Gerät nie in Wasser tauchen.
- Gerät nie Frost aussetzen.
- Anschlussleitungen dürfen nicht mit dem heissen Bügeleisen in Berührung kommen.
- Den Dampfstrom nicht auf Personen oder Tiere richten (Verbrennungsgefahr). Direkten Dampfkontakt mit der ungeschützten Haut meiden.
- Ist das Gerät nicht im Gebrauch, die Ein-Aus-Schalter betätigen und Netzstecker ziehen. Das Gerät nicht unnötigerweise eingeschaltet lassen.
- Das Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist!
- Den Netzstecker stets vom Stromnetz trennen, bevor der Wasserbehälter auf- oder nachgefüllt wird!
- Um Unfälle zu verhüten, darf ein defektes Stromkabel nur von einer qualifizierten Fachperson ersetzt werden.
- Der Verschluss des Wasserbehälters ist ein Drucksicherheitsverschluss. Diesen nie durch einen anderen Verschluss auswechseln!
- Es können Dampf und kochendes Wasser aus dem Gerät austreten. Den Verschluss des Wasserbehälters ERST ÖFFNEN, wenn der Wasserbehälter auf Raumtemperatur abgekühlt ist. Im Normalfall dauert dies MINDESTENS 15 MIN.

Bügeln mit Dampf

- Kontrollieren, ob sich das zu bügelnde Kleidungsstück zum Dampfbügeln eignet.
- Tankverschluss (10) aufschrauben und 1 l Wasser einfüllen.
- Tankverschluss (10) einschrauben und Netzstecker anschließen (13).
- Drucktaste für Durckdampfstation (1) und für Bügeleisen (2) drücken.
- Thermostatregler (6) auf die gewünschte Temperatur stellen. Der Bereich für die Dampfanwendung ist auf dem Thermostatregler mit blau gekennzeichnet.
- In 10 Minuten erreicht die Druckdampfstation den optimalen Bügeldruck.
- Das Aufleuchten der Anzeige "Dampf bereit" (4) zeigt die Bereitschaft zum Bügeln an. Das nachfolgende Erlöschen der Anzeige ist völlig normal. Während dem Bügeln erlischt und leuchtet die Anzeige "Dampf bereit" abwechselnd auf, ohne jedoch das Bügeln zu beeinträchtigen.
- Mit dieser Druckdampf-Bügelstation ist das Bügeln und Auffrischen von Kostümen und Jacketts direkt am Bügel möglich.

Dampfmengenregulierung (5), Dampfstopstaste (8) und Dauerdampftaste (9)

- Für den Dampfdruck die Dampfstopstaste (8) drücken. Für kontinuierlichen Dampf die Dauerdampftaste (9) arretieren.
- Die Dampfstopstaste (8) mit kurzen Unterbrechungen betätigen, damit das Bügeleisen ausdampfen und das Bügelgut trocknen kann.
- Die gewünschte Dampfmenge lässt sich mit der Dampfmengenregulierung (5) wählen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Dampfmenge, entgegen dem Uhrzeigersinn reduziert sich der Dampf.
- Leuchtet die Anzeige "Tank leer" (3) auf, ist der Wasserbehälter leer und Wasser muss nachgefüllt werden. **Weiteres Bügeln, ohne Zugabe von Wasser, kann das Dampfsystem beschädigen.**

Vertikales Bügeln

Mit dieser Druckdampf-Bügelstation ist das Bügeln und Auffrischen von Kostümen und Jacketts direkt am Bügel möglich.

- Stellen Sie den Thermostatregler des Bügeleisens (6) auf maximale Temperatur.
- Hängen Sie das Kleidungsstück an einen Bügel und halten Sie es leicht mit einer Hand fest.
- Drücken Sie die Dampfstopstaste (8) und führen Sie das Bügeleisen von oben nach unten am Stoff entlang.

Wichtig: Führen Sie die Bügelsohle bei Baumwolle und Leinen direkt am Stoff entlang. Bei empfindlichen Stoffen hingegen, sollte die Bügelsohle in einigen Zentimetern Abstand vom Stoff entfernt gehalten werden.

Trockenbügeln

Das Gerät an das Stromnetz anschließen, Ein/Aus-Schalter für Bügeleisen (2) drücken. Die gewünschte Temperatur mit dem Thermostatregler (6) wählen. Sobald die gewählte Temperatur erreicht worden ist, erlischt die Kontrollleuchte (7). Zum Trockenbügeln ist es nicht erforderlich, die Dampfstopstaste (8) zu betätigen.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Nach dem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Bügeleisen immer erkalten lassen bevor es verräumt wird.
- Der Wasserbehälter muss nach dem Bügelvorgang nicht entleert werden.
- Das Gehäuse (12) gelegentlich mit einem feuchten Tuch abwischen und trockenreiben.

Sohlenreinigung

- Nach Beenden des Bügelns das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen. Darauf achten, dass sich keine Kondenswasserspuren unter der Bügelsohle befinden, diese könnten zu Fleckenbildungen führen.
- Um die Bügelsohle sauber zu halten, genügt es, die kalte Sohle mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Das Gerät soll nicht mit Entkalkungsmitteln gereinigt werden.
- Damit die Sohle nicht verkratzt wird, sollte mit dem Bügeleisen nicht über Reissverschlüsse, Knöpfe, Ringe, Oesen usw. gefahren werden.

Reinigung der Druckdampfstation

Wir empfehlen von Zeit zu Zeit die Druckdampfstation auszuspülen. Geben Sie nur Wasser (nie Reinigungsmittel!) in die Druckdampfstation. Bei Nichtbeachtung wird jegliche Haftung abgelehnt.

Tankverschluss erst aufschrauben, wenn der Druckbehälter nicht mehr unter Druck steht.

- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker gezogen ist.
- Tanksicherheitsverschluss (10) abschrauben.
- Drehen Sie die Dampfstation nach unten und entleeren Sie den Tank über einem Becken. Dadurch können Wasser und Kalkablagerungen ausfließen.
- Tankverschluss (10) wieder aufschrauben.

TECHNISCHE DATEN

Heizleistung	1900 Watt
Druckdampfstation	1100 Watt
Bügeleisen	800 Watt
Spannung	230 Volt ~
Dampfdruck	4 bar / 130 g/min.
Wasserbehälter-Inhalt	1 Liter

Material

Druckdampfstation	Aluminium
Gehäuse Druckdampfstation	Plastik
Bügeleisensohle	Aluminium

Gewicht

Gesamt	4,9 kg
Druckdampfstation	3,6 kg
Bügeleisen	1,3 kg

Masse

Druckdampfstation und Bügeleisen	38 x 25 x 29,5 cm
----------------------------------	-------------------

Zubehör separat erhältlich

- Antihftbeschichtete Bügelsohle für empfindliche Materialien
- Passende Bügeltische
- Reinigungsmatte für Bügeleisen

REPARATUREN DÜRFEN NUR DURCH AUTORISIERTEN KUNDENDIENST AUSGEFÜHRT
WERDEN.

DESCRIPTION

1. Interrupteur marche/arrêt de la chaudière à pression
2. Interrupteur marche/arrêt du fer à repasser
3. Témoin "Réservoir vide"
4. Témoin "Vapeur prête"
5. Réglage de la quantité de vapeur
6. Réglage du thermostat du fer à repasser
7. Témoin de la température du fer à repasser
8. Touche d'émission de la vapeur
9. Touche de vapeur continue
10. Bouchon du réservoir
11. Surface de pose pour le fer à repasser
12. Corps de la chaudière en matière synthétique
13. Cordon d'alimentation avec fiche
14. Câble combiné (tuyau de vapeur + cordon d'alimentation)

MODE D'EMPLOI

Chère Cliente, cher Client,

Nous vous félicitons d'avoir acheté le fer à repasser avec chaudière à pression SOBA.

Veuillez lire ce mode d'emploi avant la première utilisation, vous y trouverez de nombreuses informations utiles.

IMPORTANT!

Eau

Veuillez lire la notice ci-jointe sur le détartrant rapide kalkex12.

Utilisez de l'eau du robinet ordinaire. Si elle est très calcaire (dureté supérieure à 27° dH), nous vous conseillons de recourir à de l'eau déminéralisée. Le système de vaporisation peut être affecté par une autre composition de l'eau, p.ex. par de l'eau issue d'une installation d'adoucissement ou de traitement, par l'usage de filtres inappropriés ou par des adjonctions. Cela peut amener des fuites d'eau et salir le linge.

Première utilisation

La première fois que le fer est chauffé, il peut se former une légère fumée. Le phénomène cesse après quelques minutes. C'est pourquoi nous recommandons de commencer le repassage par des pièces peu délicates.

Surface de pose pour le fer à repasser

Le fer à repasser devrait toujours être posé sur la surface prévue (11). Ne pas utiliser de supports rugueux.

INSTALLATION DU FER À REPASSER AVEC CHAUDIÈRE À PRESSION

- Veiller à ce que la prise de courant ait une mise à la terre et que la tension et le fusible (10 A minimum) correspondent à la plaquette du fer.
- Si la fiche ne correspond pas à la prise de courant, la faire remplacer par une personne qualifiée.
- La sécurité électrique de l'appareil n'est garantie que s'il est branché sur une prise mise à la terre selon les prescriptions standard. En cas de doute, consulter une personne qualifiée.
- La chaudière à pression ne peut être déplacée ni renversée pendant l'utilisation. Elle doit impérativement être posée sur une surface stable, supportant les températures élevées.

MISE EN SERVICE

Indications/prescriptions de sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage domestique exclusivement. Toute autre utilisation est inadéquate et dangereuse.
- Ne jamais toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une salle de bain.
- Ne jamais débrancher de la prise en tirant sur le cordon.
- Ne jamais exposer l'appareil aux intempéries telles que pluie, glace, soleil, etc.
- Les enfants ne peuvent utiliser le fer, car ils ne reconnaissent pas les risques inhérents à l'emploi d'appareils électriques.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne jamais exposer l'appareil au gel.
- Les câbles ne peuvent jamais entrer en contact avec le fer chaud.
- Ne pas diriger le jet de vapeur vers des personnes ou animaux (risque de brûlure). Éviter le contact direct de la vapeur avec la peau nue.
- Quand l'appareil n'est pas en service, actionner l'interrupteur d'arrêt et retirer la fiche. Ne pas laisser l'appareil allumé inutilement.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance quand il est branché sur le réseau!
- Toujours retirer la fiche de la prise pour remplir le réservoir ou rajouter de l'eau!
- Pour éviter les accidents, un cordon d'alimentation défectueux ne peut être remplacé que par une personne qualifiée.
- Le réservoir est fermé par un bouchon de sûreté résistant à la pression. Ne jamais le remplacer par un autre!
- Il peut s'échapper de l'appareil de la vapeur et de l'eau bouillante. N'OUVRIRE le réservoir que quand il est redescendu à la température ambiante. Normalement, cela prend 15 MINUTES AU MOINS.

Repassage à la vapeur

- Vérifier que le vêtement supporte bien le repassage à la vapeur.
- Dévisser le bouchon du réservoir (10) et verser 1l d'eau.
- Revisser le bouchon (10) et brancher la fiche (13) sur le réseau.
- Presser l'interrupteur de la chaudière à pression (1) et du fer à repasser (2).
- Régler le thermostat (6) sur la température désirée. La zone de repassage à la vapeur est marquée de bleu sur le thermostat.
- En 10 minutes, l'appareil atteint la pression optimale pour repasser.
- Le témoin "Vapeur prête" (4) montre que le fer est prêt à repasser. Il est tout à fait normal qu'il s'éteigne plus tard. L'alternance allumé-éteint du témoin "Vapeur prête" pendant le repassage n'affecte pas la qualité du travail.
- Ce fer à repasser avec chaudière à pression permet de repasser et rafraîchir des costumes et vestons à même le cintre.

Réglage de la quantité de vapeur (5), touche d'émission de la vapeur (8) et touche de vapeur continue (9)

- Pour la pression de la vapeur, presser la touche d'émission de la vapeur (8). Pour une vapeur continue, bloquer la touche de vapeur continue (9).
- Presser la touche d'émission de la vapeur (8) avec de courtes interruptions, pour que le fer cesse de vaporiser et que la pièce repassée puisse sécher.
- La quantité de vapeur souhaitée peut se choisir grâce au réglage de la quantité de vapeur (5). Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre augmente la quantité de vapeur, dans le sens contraire, la réduit.
- Si le témoin "Réservoir vide" (3) s'allume, le réservoir est vide et il faut ajouter de l'eau. **Continuer à repasser sans ajouter d'eau peut endommager le système de vaporisation.**

Repassage vertical

Ce fer à repasser avec chaudière à pression permet de repasser et rafraîchir les costumes et vestons à même le cintre.

- Régler le thermostat du fer (6) sur la température maximale.
- Mettre le vêtement sur un cintre et le tenir légèrement d'une main.
- Presser la touche d'émission de la vapeur (8) et passer le fer de haut en bas le long du tissu.

Important: pour le coton et le lin, passer la semelle du fer directement le long du tissu. Pour les tissus délicats, au contraire, la semelle du fer devrait rester à quelques centimètres du vêtement.

Repassage à sec

Brancher l'appareil sur le réseau, presser l'interrupteur marche/arrêt du fer à repasser (2). Sélectionner la température désirée au moyen du réglage du thermostat (6). Dès que la température choisie est atteinte, le témoin (7) s'éteint. Pour repasser à sec, il n'est pas nécessaire d'actionner la touche d'émission de la vapeur (8).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après usage, éteindre l'appareil et retirer la fiche.
- Toujours laisser refroidir le fer, avant de le ranger.
- Il n'est pas nécessaire de vider le réservoir après le repassage.
- De temps en temps, passer un torchon humide sur le corps de l'appareil (12) et bien sécher.

Nettoyage de la semelle

- une fois le repassage fini, poser le fer sur la surface prévue. Veiller à ce qu'il n'y ait pas de traces de condensation sous la semelle, elles pourraient former des taches.
- Pour garder la semelle propre, il suffit d'y passer un torchon humide quand elle est froide. L'appareil ne supporte pas le nettoyage au détartrant.
- Pour ne pas griffer la semelle, il ne faut pas repasser les fermetures à glissière, boutons, agrafes, œillets, etc.

Nettoyage de la chaudière à pression

Nous recommandons de rincer de temps en temps la chaudière à pression. N'y verser que de l'eau (jamais de produit d'entretien!). Nous déclinons toute responsabilité si cette règle n'est pas observée.

Ne dévisser le bouchon que quand le réservoir n'est plus sous pression.

- Vérifier que la fiche est sortie de la prise.
- Dévisser le bouchon de sûreté (10) du réservoir.
- Retourner la chaudière à pression vers le bas et vider le réservoir dans un bassin. Il peut sortir de l'eau et des dépôts calcaires.
- Revisser le bouchon du réservoir (10).

FICHE TECHNIQUE

Puissance calorifique	1900 watts
Chaudière à pression	1100 watts
Fer à repasser	800 watts
Tension	230 volts ~
Pression de la vapeur	4 bars / 130 g/min.
Capacité du réservoir	1 litre

Matériaux

chaudière à pression	Aluminium
corps de la chaudière à pression	Plastique
semelle du fer	Aluminium

Poids

total	4,9 kg
chaudière à pression	3,6 kg
fer à repasser	1,3 kg

Dimensions

chaudière à pression et fer	38 x 25 x 29,5 cm
-----------------------------	-------------------

Accessoires en option

semelle de fer antiadhésive pour matières délicates
planche à repasser adaptée
natte de nettoyage pour le fer à repasser

LES RÉPARATIONS NE PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR LE SERVICE APRÈS-VENTE AUTORISÉ.

DESCRIZIONE

1. Interruttore d'accensione e spegnimento della caldaia
2. Interruttore d'accensione e spegnimento del ferro da stiro
3. Indicatore "Serbatoio vuoto "
4. Indicatore "Vapore pronto "
5. Regolazione della quantità di vapore
6. Termostato per il ferro da stiro
7. Spia luminosa temperatura del ferro da stiro
8. Tasto d'erogazione del vapore
9. Tasto d'erogazione continua del vapore
10. Tappo del serbatoio
11. Superficie d'appoggio per il ferro da stiro
12. Corpo caldaia in materiale sintetico
13. Cavo con spina
14. Cavo d'alimentazione (tubo del vapore + cavo d'alimentazione)

ISTRUZIONI PER L'USO

Stimata cliente, stimato cliente

Congratulazioni per aver acquistato il ferro da stiro con caldaia in pressione SOBA.

Prima d'iniziare ad usarlo, legga attentamente queste istruzioni per l'uso. Troverà molte utili informazioni.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Acqua

Osservare attentamente l'allegato foglio d'istruzioni sul decalcificante rapido kalkex12. Usare acqua normale del rubinetto. Se l'acqua è molto calcarea (durezza dell'acqua superiore a 27° dH) consigliamo di usare acqua demineralizzata. Il cambio della composizione dell'acqua può causare disturbi al sistema d'evaporazione, per esempio in caso d'utilizzo d'impianti d'addolcimento e di depurazione dell'acqua, con filtri inadatti o l'aggiunta di sostanze. In questi casi l'acqua può traboccare e sporcare la biancheria.

Primo funzionamento

La prima volta che si riscalda il ferro da stiro, può formarsi del fumo, che comunque scompare dopo pochi minuti. Consigliamo di non cominciare subito a stirare indumenti delicati.

Superficie d'appoggio per il ferro da

Posare sempre il ferro da stiro sull'apposita superficie d'appoggio (11) e non su superfici ruvide.

INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL FERRO A VAPORE CON CALDAIA IN PRESSIONE

- Assicurarsi che la presa sia dotata di corrente a terra e che la tensione e la valvola (minimo 10 A) corrispondano alle indicazioni sulla targhetta sull'apparecchio.
- Se la spina non corrisponde alla vostra presa, farla sostituire da una persona qualificata.
- La sicurezza elettrica è garantita solo se l'apparecchio è collegato ad una presa di corrente a terra conforme alle norme. In caso di dubbio, consultare uno specialista.
- Evitare di far cadere o capovolgere il ferro da stiro a vapore con caldaia in pressione durante il funzionamento. L'apparecchio deve essere assolutamente posato su fondo adeguato alle alte temperature.

FUNZIONAMENTO

Informazioni/Misure di sicurezza

- Questo elettrodomestico è destinato unicamente all'uso domestico privato. Qualsiasi altro utilizzo è inadeguato e pericoloso.
- Non toccare mai l'apparecchio con le mani umide o bagnate.
- Non usare mai l'apparecchio in bagno.
- Non estrarre mai la spina dalla presa, tirando il cavo.
- Non esporre mai l'apparecchio agli influssi atmosferici come pioggia, sole, ghiaccio, ecc.
- Evitare l'uso del ferro da stiro a vapore con caldaia in pressione da parte dei bambini, inconsapevoli dei pericoli che ciò comporta.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non esporre mai l'apparecchio al gelo.
- Evitare qualsiasi contatto dei cavi d'alimentazione con il ferro da stiro caldo.
- Non dirigere mai il flusso di vapore verso persone o animali (pericolo di scottatura). Evitare il contatto del vapore sulla pelle non protetta.
- Quando non si usa l'apparecchio, spegnerlo con l'interruttore ed estrarre la spina dalla corrente. Non lasciare acceso inutilmente l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro da stiro senza sorveglianza mentre è acceso e collegato alla rete di corrente.
- Staccare la spina dalla presa prima di riempire con acqua il serbatoio.
- Se il cavo è danneggiato, farlo sostituire da una persona qualificata per evitare incidenti.
- Il tappo funge da dispositivo di sicurezza della pressione. Non sostituirlo con altri tappi.
- È possibile che si verifichi una fuoriuscita di vapore pressurizzato e acqua bollente. Aprire il tappo SOLO quando il serbatoio si è completamente raffreddato a temperatura ambiente, il che può durare ANCHE 15 MINUTI dopo la normale operazione di spegnimento.

Stirare con il vapore

- Verificare che l'indumento da stirare sia adatto alla stiratura con il vapore.
- Svitare il tappo del serbatoio (10) e riempirlo con 1l di acqua.
- Avvitare il tappo del serbatoio (10) e collegare la presa di corrente (13).
- Premere l'interruttore d'accensione della caldaia in pressione (1) e quello del ferro da stiro (2).
- Regolare il termostato (6) alla temperatura desiderata. Il settore idoneo all'utilizzo del vapore è contrassegnato in blu sul termostato.
- In 10 minuti, il ferro da stiro raggiunge la pressione ottimale.
- La spia "Vapore pronto" (4) si illumina e indica la disponibilità a stirare. In seguito la spia luminosa si spegne, il che è normale. Durante la stiratura, la spia "Vapore pronto" si accende e spegne ad intervalli, senza tuttavia influenzare minimamente l'azione di stiro.
- Con questo ferro da stiro a vapore con caldaia in pressione si possono stirare e rinfrescare abiti, completi e giacche direttamente sull'appendiabiti.

Regolazione del vapore (5), tasto d'erogazione del vapore (8) e tasto d'erogazione continua del vapore (9)

- Per la pressione del vapore premere il tasto d'erogazione del vapore (8). Per una funzione continuata del vapore, fissare il tasto d'erogazione continua del vapore (9).
- Azionare con brevi interruzioni il tasto d'erogazione del vapore (8) per far uscire il vapore dal ferro da stiro e far asciugare la biancheria e gli indumenti da stirare.
- Possibilità di scegliere la quantità di vapore desiderata con il regolatore della quantità di vapore (5). Girandolo in senso orario si aumenta la quantità di vapore, mentre in senso antiorario si riduce.
- Se si illumina la spia "Serbatoio vuoto" (3), il serbatoio dell'acqua è vuoto e bisogna aggiungerla. **Continuare a stirare senza aggiungere acqua può danneggiare il sistema d'erogazione del vapore.**

Stirare in verticale

Con questo ferro da stiro a vapore con caldaia in pressione si possono stirare e rinfrescare tailleurs e giacche, lasciandoli direttamente appesi sull'appendiabiti.

- Regolare il termostato del ferro da stiro (6) sulla temperatura massima.
- Appendere il capo da stirare su un appendiabiti e tenerlo leggermente con una mano.
- Premere il tasto d'erogazione del vapore (8) e guidare il ferro da stiro dall'alto verso il basso lungo il tessuto.

Importante: su lino e cotone, far scorrere il ferro da stiro direttamente sulla stoffa. Per contro, tenere la piastra del ferro a qualche centimetro di distanza dalla stoffa, in caso tessuti delicati.

Stirare a secco

Collegare l'apparecchio alla rete di corrente, premere l'interruttore di accensione e spegnimento del ferro da stiro (2). Regolare la temperatura desiderata con il termostato (6). Appena è raggiunta la temperatura selezionata, la spia luminosa (7) si spegne. Per stirare a secco non è necessario attivare il tasto d'erogazione del vapore (8).

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Spegnered ed estrarre la spina al termine dell'utilizzo.
- Lasciar sempre raffreddare il ferro da stiro prima di riporlo.
- Non è necessario svuotare il serbatoio dell'acqua al termine del lavoro di stiratura.
- Pulire occasionalmente la superficie esterna della caldaia (12) con un panno umido e asciugarla bene.

Pulizia della piastra del ferro

- Al termine della stiratura, posare il ferro da stiro sulla superficie d'appoggio. Assicurarsi che non ci siano tracce di condensa sotto la piastra del ferro che potrebbero macchiare.
- Per tenere pulita la piastra del ferro da stiro basta strofinarla con un panno umido quando è fredda. Non pulire l'apparecchio con prodotti decalcificanti.
- Per evitare di graffiare la piastra, evitare di passarla sopra cerniere, bottoni, anelli, asole ecc.

Pulizia della caldaia in pressione

È consigliabile sciacquare di tanto in tanto la caldaia in pressione. Riempirla semplicemente con acqua (mai con un prodotto di pulizia). In caso di non osservanza si declina qualsiasi responsabilità.

Svitare il tappo del serbatoio solo quando la caldaia non è più in pressione.

- Assicurarsi che la spina sia disinserita.
- Svitare il tappo di sicurezza del serbatoio (10).
- Capovolgere la caldaia e svuotare l'acqua del serbatoio, con eventuali residui calcarei, in un lavandino.
- Avvitare il tappo del serbatoio (10).

DATI TECNICI

Potenza del calore	1900 watt
Caldaia in pressione	1100 watt
Ferro da stiro	800 watt
Tensione	230 volt ~
Pressione del vapore	4 bar / 130 g/min.
Capacità contenitore acqua	1 litro

Materiale

Caldaia in pressione	Alluminio
Corpo della caldaia	Plastica
Piastra del ferro da stiro	Alluminio

Peso

Totale	4,9 kg
Caldaia in pressione	3,6 kg
Ferro da stiro	1,3 kg

Misure

Caldaia in pressione e ferro da stiro	38 x 25 x 29,5 cm
---------------------------------------	-------------------

Accessori disponibili separatamente

Piastra del ferro antiaderente per tessuti delicati
Tavolo da stiro conforme
Panno per la pulizia del ferro da stiro

LE RIPARAZIONI POSSONO ESSERE ESEGUITE UNICAMENTE DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA CLIENTI AUTORIZZATO.

DESCRIPCIÓN

1. Interruptor marcha/paro de la caldera
2. Interruptor marcha/paro de la plancha
3. Luz de "depósito vacío"
4. Luz de "vapor listo"
5. Regulador del caudal de vapor
6. Regulador del termostato de la plancha
7. Piloto de control de temperatura de la plancha
8. Botón de chorro de vapor
9. Botón de vapor continuo
10. Tapón del depósito
11. Superficie posa-plancha
12. Carcasa de plástico
13. Cable con clavija
14. Cable de alimentación (manguera para vapor y cable)

INSTRUCCIONES DE USO

Estimado/a cliente/a,

Felicidades por su compra de este centro de planchado con vapor SOBA.

Leer estas instrucciones antes de poner en marcha por primera vez. Contienen información que le puede ser de mucha utilidad.

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Agua

Leer la hoja informativa adjunta acerca del descalcificador instantáneo kalkex12. Usar agua corriente del grifo. Si la dureza del agua es muy elevada (dureza por encima de 27° dH) se recomienda usar agua destilada. El sistema generador de vapor podría dañarse usando agua tratada de cualquier otra forma, p. e. por instalaciones para endurecer o ablandar el agua, filtros inadecuados o aditivos. Su uso podría causar escapes de agua y manchas en la ropa.

Poner en marcha por primera vez

Puede que se forme una columna de humo cuando la plancha se caliente por primera vez. Éste desaparece al cabo de unos minutos. Se recomienda empezar por planchar la ropa menos delicada.

Superficie posa-plancha

La plancha debe ser depositada siempre en la superficie posa-plancha (11). No dejarla sobre superficies ásperas.

INFORMACIONES PARA LA INSTALACIÓN DEL CENTRO DE PLANCHADO

- Comprobar que el enchufe tiene toma de tierra y que la corriente y el diferencial (como mínimo 10 A) corresponden a los de las especificaciones de la placa de identificación del aparato
- Si la clavija no corresponde al enchufe, contactar con un técnico cualificado para cambiarla.
- La seguridad eléctrica del aparato sólo se puede garantizar si está conectado a un enchufe con toma de tierra, de acuerdo con los estándares oficiales. En caso de dudas, consultar a un electricista.
- El centro de planchado no debe ser desplazado mientras esté en funcionamiento. Es esencial colocarlo encima de una superficie resistente a altas temperaturas.

PUESTA EN MARCHA

Consejos y medidas de seguridad

- Este aparato es de uso exclusivamente doméstico. Cualquier otro uso es inapropiado y peligroso.
- No tocar nunca el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No utilizar nunca el aparato en el cuarto de baño.
- No tirar nunca del cable para desenchufarlo.
- No exponer nunca el aparato a los elementos, p. e. sol, lluvia, hielo, etc.
- No dejar utilizar el centro de planchado a los niños, pues no son conscientes de los posibles riesgos que entraña utilizar un aparato eléctrico.
- No sumergir nunca el aparato en agua.
- No exponer nunca el aparato a temperaturas muy bajas.
- Ningún cable debe entrar en contacto con la plancha caliente.
- No dirigir el chorro de vapor hacia personas ni animales (riesgo de quemaduras). Evitar el contacto del vapor con la piel.
- Desconectar (interruptor marcha/paro) y desenchufar el aparato cuando no se use. No dejar el aparato en marcha sin necesidad.
- No dejar la plancha sin supervisión mientras esté enchufada a la toma de corriente.
- Desenchufar la clavija de la toma de corriente antes de llenar el depósito de agua o antes de añadir agua.
- Para evitar accidentes, un cable dañado debe ser cambiado por un técnico cualificado.
- El tapón del depósito es una válvula de escape de seguridad. No cambiarlo por otros.
- El vapor o el agua hirviendo pueden salir disparados. Abrir el tapón del depósito SÓLO cuando la caldera se haya enfriado a temperatura ambiente. Esto suele tardar como MÍNIMO UNOS 15 MINUTOS.

Planchar con vapor

- Comprobar que la ropa que se va a planchar es apta para un planchado con vapor.
- Desenroscar el tapón del depósito (10) y verter 1 litro de agua.
- Enroscar el tapón del depósito (10) y enchufar la clavija (13) a una toma de corriente.
- Presionar el interruptor de la caldera (1) y el interruptor de la plancha (2).
- Ajustar el regulador del termostato (6) a la temperatura adecuada. El uso de vapor está indicado en azul en el regulador.
- El centro de planchado alcanza la presión óptima de planchado a los 10 minutos.
- Cuando La luz de "vapor listo" (4) se enciende, el aparato está listo para planchar. Es normal que, a continuación, la luz se apague. La luz de "vapor listo" se enciende y se apaga mientras se plancha sin afectar el proceso de ninguna manera.
- Con este centro de planchado se pueden planchar y repasar trajes y chaquetas directamente en la percha.

Regulador del caudal de vapor (5), botón de chorro de vapor (8) y botón de vapor continuo (9)

- Pulsar el botón de chorro de vapor (8) para vaporizar con presión. Pulsar y bloquear el botón de vapor continuo (9) para conseguir una salida continua de vapor.
- Pulsar con breves intervalos el botón de chorro de vapor (8), para que no salga vapor de la plancha y la prenda planchada se pueda secar.
- El caudal de vapor se puede ajustar con el regulador del caudal de vapor (5). Al girar el regulador en el sentido de las agujas del reloj, se aumenta el caudal de vapor, y girándolo en sentido contrario, éste se reduce.
- Si la luz de "depósito vacío" (3) se enciende es porque el depósito está vacío y debe llenarse otra vez. **Continuar planchando con el depósito vacío puede dañar el sistema generador de vapor.**

Planchado vertical

Con este centro de planchado se pueden planchar y repasar trajes y chaquetas directamente en la percha.

- Ajustar el regulador del termostato de la plancha (6) a la temperatura máxima.
- Colgar la pieza en una percha y sujetarla ligeramente con una mano.
- Pulsar el botón de chorro de vapor (8) y pasar la plancha por la prenda de arriba abajo.

Importante: Pasar la plancha con la suela tocando la prenda en el caso de ropa de algodón y lino. Por el contrario, mantener la plancha alejada unos cuantos centímetros de la prenda en el caso de tejidos delicados.

Planchado sin vapor

Enchufar el aparato a una toma de corriente, apretar el interruptor marcha/paro de la plancha (2). Seleccionar la temperatura deseada con el regulador del termostato de la plancha (6). El piloto de control (7) se apaga tan pronto como se alcanza la temperatura seleccionada. No es necesario accionar el botón de chorro de vapor cuando se plancha en seco.

LIMPIEZA Y CUIDADO

- Desconectar el aparato después de su uso y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- Dejar siempre enfriar la plancha antes de guardarla.
- No es necesario vaciar el depósito de agua después de planchar.
- De vez en cuando, limpiar la carcasa (12) con un paño húmedo y secarla.

Limpieza de la suela de la plancha

- Cuando se termina de planchar, depositar la plancha en la superficie posaplancha. Comprobar que no haya restos de condensación en la suela, pues esto podría ocasionar la formación de manchas.
- Para mantener la suela de la plancha limpia basta con pasarle un paño húmedo cuando esté fría. No se deben usar productos anticál para limpiar el aparato.
- Para evitar que la plancha se raye no pasarla por encima de cremalleras, botones, anillas, corchetas, etc.

Limpieza de la caldera

Es aconsejable enjuagar de vez en cuando la caldera. No introducir nunca en la caldera ningún líquido que no sea agua (nunca detergentes). Queda excluida toda responsabilidad en caso de incumplimiento.

No desenroscar el tapón del depósito hasta que la presión del aparato no se haya reducido.

- Comprobar que se ha desenchufado la clavija.
- Desenroscar el tapón de seguridad del depósito (10).
- Girar la caldera boca abajo y vaciar el depósito en la pica. Así caerán el agua y las partículas de cal en la pica.
- Enroscar el tapón (10) de nuevo.

ESPECIFICACIONES

Potencia calefactora	1900 Vatios
Caldera	1100 Vatios
Plancha	800 Vatios
Tensión	230 Voltios ~
Presión del vapor	4 bar / 130 g/min.
Capacidad del depósito de agua	1 litro

Material

Caldera	Aluminio
Carcasa caldera	Plástico
Suela de la plancha	Aluminio

Peso

Total	4,9 kg
Caldera	3,6 kg
Plancha	1,3 kg

Medidas

Caldera y plancha	38 x 25 x 29,5 cm
-------------------	-------------------

Accesorios disponibles por separado:

- Suela de plancha de material antiadherente especial para ropas delicadas
- Tabla de planchar
- Alfombrita para limpiar la plancha

PARA CUALQUIER REPARACIÓN, ACUDIR A UN SERVICIO AUTORIZADO.

DESCRIÇÃO

1. Interruptor ligar/desligar da caldeira de vapor
2. Interruptor ligar/desligar do ferro
3. Indicador luminoso "reservatório vazio"
4. Indicador luminoso "vapor pronto"
5. Regulador da saída de vapor
6. Regulador do termostato para o ferro
7. Luz de controlo da temperatura do ferro
8. Botão para vapor intermitente
9. Botão para vapor contínuo
10. Tampa do reservatório
11. Placa de descanso do ferro
12. Carcaça de plástico
13. Cabo eléctrico com ficha
14. Cabo de alimentação (mangueira de vapor + cabo eléctrico)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Prezado(a) cliente,

Os nossos parabéns pela compra do ferro de passar a vapor com caldeira SOBA.

Leia estas instruções antes da primeira utilização; irá encontrar nelas muitas informações úteis.

OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

Água

Leia o folheto anexo sobre o descalcificador rápido kalkex12. Utilize água da torneira. No caso de água muito calcária (dureza da água superior a 27° dH), aconselhamos o uso de água desmineralizada. Se for utilizado outro tipo de água, poderão surgir avarias no sistema de vapor. Por exemplo, no caso de utilização de instalações de descalcificação ou de tratamento de água, devido a filtros mal instalados ou devido à utilização de aditivos. Isto pode provocar que a água transborde ou que fique com impurezas.

Primeira colocação em funcionamento

Aquando do primeiro aquecimento é possível o aparecimento de um ligeiro fumo. Isto desaparece após alguns minutos. Por isso, recomendamos que no início não passe peças delicadas.

Placa de descanso do ferro

O ferro deverá ser sempre colocado na placa de descanso (11). Não utilizar suportes ásperos.

INDICAÇÕES RELATIVAS À LIGAÇÃO DO FERRO DE PASSAR A VAPOR COM CALDEIRA

- A tomada deverá ter protecção de terra, e a tensão e o fusível (pelo menos 10 A) deverão corresponder aos indicados na placa de identificação do aparelho.
- Se a ficha não corresponder à tomada, mandar substituir a ficha por um técnico especializado.
- A segurança eléctrica do aparelho só fica garantida se ele estiver ligado a uma tomada com protecção de terra, de acordo com as normas. Em caso de dúvida, consulte um técnico especializado.
- O ferro de passar a vapor com caldeira não deverá ser modificado durante a sua utilização. É absolutamente necessário que o ferro seja colocado sobre uma superfície de descanso apropriada para temperaturas elevadas.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Observações/Prescrições de segurança

- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. Qualquer outro tipo de utilização não é apropriado e poderá ser perigoso.
- Nunca tocar no aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- Nunca utilizar o aparelho na casa de banho.
- Nunca tirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Nunca expor o aparelho à intempérie, nomeadamente chuva, sol, gelo, etc.
- O aparelho não deverá ser utilizado por crianças, pois elas não reconhecem os perigos que advêm do manuseamento de aparelhos eléctricos.
- Nunca mergulhar o aparelho na água.
- Nunca expor o aparelho à geada.
- Os cabos de ligação não devem tocar no ferro quente.
- O jacto de vapor nunca deverá ser direccionado para pessoas ou animais (perigo de queimaduras). Evitar o contacto directo do vapor com a pele não protegida.
- Se o aparelho não estiver em funcionamento, accionar o interruptor ligar/desligar e retirar a ficha da tomada. Não deixar o aparelho ligado desnecessariamente.
- Nunca deixar o ferro sem vigilância quando se encontrar ligado à corrente!
- Tirar sempre a ficha da tomada antes de colocar água no reservatório!
- Para evitar acidentes, um cabo com defeito só poderá ser substituído por uma pessoa qualificada.
- A tampa do reservatório de água é uma tampa de segurança por pressão. Nunca substituir esta tampa por outra diferente!
- Do aparelho pode sair vapor e água a ferver. Abrir a tampa do reservatório SÓ DEPOIS deste ter arrefecido completamente. Sob condições normais, este processo demora NO MÍNIMO 15 MINUTOS.

Passar a ferro com vapor

- Verificar se a peça de vestuário é apropriada para ser passada com vapor.
- Desatarraxar a tampa do reservatório (10) e encher com 1 litro de água.
- Atarraxar a tampa do reservatório (10) e colocar a ficha na tomada (13).
- Accionar o interruptor da caldeira de vapor (1) bem como o do ferro (2).
- Ajustar o regulador do termostato (6) à temperatura desejada. A secção para emissão de vapor está marcada a azul no regulador do termostato.
- A caldeira atinge a pressão ideal após 10 minutos.
- O indicador luminoso "vapor pronto" (4) sinaliza que o aparelho está pronto para ser utilizado. É normal que posteriormente o indicador luminoso se apague. Durante o funcionamento o indicador luminoso "vapor pronto" acende-se e apaga-se alternadamente, sem que isso perturbe a continuação do processo.
- Com este ferro de passar a vapor com caldeira é possível passar e tirar os vincos de tailleurs e casacos directamente no cabide.

Regulador da saída de vapor (5), botão para vapor intermitente (8) e botão para vapor contínuo (9)

- Para a pressão do vapor, carregar no botão para vapor intermitente (8). Para obter vapor contínuo, bloquear o respectivo botão (9).
- Accionar o botão para vapor intermitente (8) com pequenos intervalos para que o ferro possa expelir o vapor e a peça possa ir secando.
- A quantidade de vapor desejada pode ser seleccionada no regulador da saída de vapor (5). Rodando no sentido dos ponteiros do relógio, aumenta a quantidade de vapor, ao passo que rodando no sentido contrário diminui a quantidade de vapor.
- Quando se acende o indicador luminoso "reservatório vazio" (3), o reservatório encontra-se vazio, sendo necessário enchê-lo de novo com água. **Continuar a passar sem água poderá danificar o sistema de vapor.**

Passar a ferro na vertical

Com este ferro de passar a vapor com caldeira é possível passar e tirar os vincos de tailleurs e casacos directamente no cabide.

- Ajustar o regulador do termostato do ferro (6) à temperatura máxima.
- Pendurar a peça de vestuário num cabide e segure-a levemente com uma mão.
- Premir o botão para vapor intermitente (8) e passe o ferro pelo tecido de cima para baixo.

Importante: no caso de algodão e de linho, aplicar o ferro directamente sobre o tecido. Pelo contrário, no caso de tecidos delicados, a placa do ferro deverá ficar a alguns centímetros do tecido.

Passar a ferro a seco

Ligar o aparelho à tomada, accionar o interruptor ligar/desligar do ferro (2). Ajustar a temperatura desejada no regulador do termostato (6). Logo que tenha sido atingida a temperatura desejada, a luz de controlo (7) apaga-se. Para passar a ferro a seco não é necessário accionar o botão para vapor intermitente (8).

LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

- Após a utilização, desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada.
- Nunca arrumar o ferro ainda quente.
- Depois de passar a ferro, não é necessário esvaziar o reservatório de água.
- A carcaça (12) deverá ser limpa de vez em quando com um pano húmido, tendo o cuidado de a secar bem.

Limpeza da placa do ferro:

- Depois de acabar de passar, colocar o ferro sobre a placa de descanso. Na placa do ferro não deverão ficar restos de água condensada, pois desta forma a placa poderá ficar manchada.
- Para manter a placa do ferro limpa, é suficiente limpá-la com um pano húmido depois de fria. O aparelho não deverá ser limpo com produtos descalcificadores.
- Para que a placa do ferro não fique riscada, não passar com o ferro por cima de fechos éclair, botões, anéis, olhais, etc.

Limpeza da caldeira de vapor

É recomendável que a caldeira seja enxaguada de vez em quando. Só colocar água na caldeira de vapor (nunca utilizar produtos de limpeza!). Caso isto não seja observado, recusamos qualquer tipo de responsabilidade.

A tampa do reservatório só deverá ser desatarraxada depois da caldeira estar sem pressão.

- Ter em atenção que a ficha deverá ter sido retirada da tomada.
- Desatarraxar a tampa de segurança do reservatório (10).
- Virar a caldeira para baixo e despejar o reservatório. Deste modo elimina-se a água, bem como os depósitos calcários.
- Voltar a atarraxar a tampa do reservatório (10).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potência de aquecimento	1900 watts
Caldeira de vapor	1100 watts
Ferro	800 watts
Tensão	230 volts ~
Pressão do vapor	4 bar / 130 g/min.
Capacidade do reservatório para água	1 litro

Material

Caldeira de vapor	alumínio
Carcaça da caldeira de vapor	plástico
Placa do ferro	alumínio

Peso

total	4,9 kg
caldeira de vapor	3,6 kg
ferro	1,3 kg

Dimensões

caldeira de vapor e ferro	38 x 25 x 29,5 cm
---------------------------	-------------------

Acessórios não incluídos

Placa do ferro com revestimento anti-aderente para materiais delicados
Tábuas de passar apropriadas
Pano de limpeza para ferros

QUALQUER REPARAÇÃO SÓ PODERÁ SER EFECTUADA POR UM CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO.

BESCHRIJVING

1. Aan/uit-schakelaar van het stoomstrijkstation
2. Aan/uit-schakelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje "reservoir leeg"
4. Controlelampje "stoom gereed"
5. Instelling van het stoomverbruik
6. Thermostaatregelaar voor het strijkijzer
7. Controlelampje voor de strijkijzertemperatuur
8. Knop voor stoomstoten
9. Drukknop voor permanente stoom
10. Reservoirdop
11. Rustvlak voor strijkijzer
12. Behuizing van kunststof
13. Netsnoer met stekker
14. Toevoerkabel (stoomslang en stroomtoevoer)

GEBRUIKSAANWIJZING

Geachte cliënt, geachte cliënte,

Gefeliciteerd met de aankoop van dit stoomstrijkstation SOBA.

Voordat u uw nieuwe stoomstrijkstation in gebruik neemt, verzoeken wij u deze aanwijzingen door te lezen. U zult hierin veel nuttige wenken vinden.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Water

Wij vestigen uw aandacht op de bijgevoegde beschrijving van toelichtingen over de snelontkalker kalkex12. Normaal leidingwater gebruiken. Bij zeer kalkhoudend water (waterhardheid boven 27° dH) raden wij het gebruik van gedemineraliseerd water aan. Er kunnen storingen aan het verdampingsstelsel ontstaan, wanneer op een andere wijze veranderd water wordt gebruikt, zoals bij het gebruik van onthardings- of zuiveringsinstallaties, door het verkeerd inzetten van filters of toevoegen van additieven. Dit kan tot het eruit stromen van water en verontreiniging van de was leiden.

Eerste ingebruikneming

Bij het eerste opwarmen kan zich een lichte rookvorming voordoen. Dit proces houdt na enige minuten op. Wij raden aan, met het strijken van niet al te gevoelig strijkgoed te beginnen.

Rustvlak voor het strijkijzer

Strijkijzer altijd op het rustvlak (11) neerzetten. Geen ruwe rustvlakken gebruiken.

AANWIJZINGEN VOOR HET OPSTELLEN VAN HET STOOMSTRIJKSTATION

- Opletten, dat het stopcontact een aardverbinding heeft en dat de voltage en de waarde van de zekering (minstens 10 A) met die van het typeplaatje aan het apparaat overeenkomen.
- Stekker door een specialist laten vervangen, als hij niet in uw stopcontact past.
- De elektrische veiligheid van het apparaat kan alleen worden gegarandeerd als het volgens de standaardvoorschriften aan een aardverbinding is aangesloten. Raadpleeg een vakman in geval van twijfel.
- Het stoomstrijkstation mag tijdens het gebruik niet worden verplaatst. Het moet in ieder geval op een geschikte, tegen hoge temperaturen bestendige ondergrond worden gezet.

INGEBRUIKNAME

Veiligheidsaanwijzingen en -voorschriften

- Dit apparaat is uitsluitend voor gewoon huishoudelijk gebruik bestemd. Het is voor ieder ander gebruik ongeschikt en gevaarlijk.
- Het apparaat nooit met natte of vochtige handen aanpakken.
- Het apparaat nooit in de badkamer gebruiken.
- De stekker nooit uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
- Het apparaat nooit aan weersinvloeden zoals regen, zon, vorst enz. blootstellen.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt, omdat deze de gevaren, die van het gebruik van elektrische apparaten uitgaat, niet onderkennen.
- Het apparaat nooit in water dompelen.
- Het apparaat nooit aan vorst blootstellen.
- De aansluitleidingen niet in contact met het hete strijkijzer laten komen.
- De stoomstraal niet op personen of dieren richten (verbrandingsgevaar). Direct contact tussen de stoom en de onbeschermdede huid vermijden.
- Aan/uit schakelaar op uit zetten en stekker uit het stopcontact trekken als het apparaat niet in gebruik is.
- Apparaat niet onnodig ingeschakeld laten.
- Laat het strijkijzer nooit zonder toezicht wanneer het aan het stroomnet is aangesloten.
- De stekker altijd uit het stopcontact trekken, voordat u het reservoir bijvult.
- Om ongelukken te voorkomen, mag een beschadigd snoer alleen door een bevoegde vakman of -vrouw worden vervangen.
- Het waterreservoir is met een drukbestendig veiligheidsdeksel afgesloten.
- Dit deksel nooit door een andere afsluiting vervangen!
- Er kunnen stoom en kokend water uit het apparaat ontsnappen. Deksel NIET OPENEN VOORDAT het waterreservoir tot kamertemperatuur is afgekoeld. Gewoonlijk duurt dit MINSTENS 15 MINUTEN.

Strijken met stoom

- Controleren, of het te strijken kledingstuk ook voor stoomstrijken geschikt is.
- Reservoirdeksel (10) openschroeven en 1liter water erin gieten.
- Reservoirdeksel (10) dichtschroeven en stekker in het stopcontact steken (13).
- Op de drukknop voor het stoomstation (1) en het strijkijzer (2) drukken.
- Thermostaatregelaar (6) op de gewenste temperatuur instellen.
Het toepassingsgebied voor de stoom is op de thermostaat blauw aangegeven.
- In 10 minuten bereikt het stoomstation de optimale druk om te strijken.
- Als het controlelampje "Stoom gereed" (4) oplicht, is het apparaat klaar om te strijken. Als het daarna uitgaat, is dit volledig normaal. Tijdens het strijken licht het lampje op en gaat weer uit zonder dat dit het strijken beïnvloedt.
- Met dit strijkstation is het strijken en stomen oprispen van kostuums en colberts direct aan de hanger mogelijk.

Instellen van het stoomverbruik (5), stoomstootknop (8) en continu stoom (9)

- Voor stoomstoten op de stoomstootknop (8) drukken. Voor permanente stoom de knop voor continu stoomgebruik (9) vergrendelen.
- De stoomstootknop (8) met korte onderbrekingen bedienen, zodat het strijkijzer kan uitdampen en het strijkgoed kan drogen.
- Het gewenste stoomverbruik met de regelaar (5) kiezen. Draaien met de wijzers van de klok vergroot het stoomverbruik, draaien tegen de wijzers van de klok verkleint het stoomverbruik.
- Als het lichtje "reservoir leeg" (3) oplicht, is het reservoir leeg en dient water bijgevuld te worden. **Doorgaan met strijken zonder water bij te vullen kan het stoomsysteem beschadigen.**

Verticaal strijken

Met dit stoomstrijkstation kunnen kostuums en colberts direct aan de hanger worden gestreken en gestoomd.

- Zet de thermostaatregelaar van het strijkijzer (6) direct op de hoogste temperatuur.
- Kledingsstuk aan een beugel ophangen en met een hand licht vasthouden.
- Op de stoomstootknop (8) drukken en het strijkijzer van boven naar beneden langs de stof geleiden.

Belangrijk: in het geval van katoen en linnen de zoolplaat direct tegen de stof aanhouden. Bij tere stoffen dient de zoolplaat op enkele centimeters afstand van de stof te worden gehouden.

Droog strijken

Stekker van het apparaat in het stopcontact steken, op de aan/uit-schakelaar (2) van het strijkijzer (2) drukken. De gewenste temperatuur met de thermostaatregelaar (6) kiezen. Zodra de gewenste temperatuur is bereikt, gaat het controlelampje (7) uit. Om droog te strijken is het niet nodig, op de stoomknop (8) te drukken.

REINIGEN EN ONDERHOUDEN

- Apparaat na het gebruik uitschakelen en stekker uit het stopcontact trekken.
- Strijkijzer altijd volledig laten afkoelen vóór het opbergen.
- Het waterreservoir moet na het strijken niet worden geleegd.
- De behuizing (12) af en toe met een vochtige doek afnemen en droogwrijven.

Zoolreiniging

- Na het strijken het ijzer op het rustvlak zetten. Opletten dat er geen condenswater-sporen onder de zool aanwezig zijn, daar deze vlekken kunnen veroorzaken.
- Om de zool schoon te houden is het genoeg om de koude zool met een vochtige doek te reinigen. Het apparaat niet met ontkalkingsmiddelen reinigen.
- Om de zool niet door krassen te beschadigen, niet over ritsluitingen, knopen, ringen en ogen strijken.

Stoomstation reinigen

Wij raden aan, van tijd tot tijd het stoomstation om te spoelen. Gebruik hiervoor uitsluitend water (nooit een schoonmaakmiddel!). Bij niet naleving wordt iedere aansprakelijkheid ontkend.

Reservoirdeksel pas losschroeven, als de drukketel niet meer onder druk staat.

- Erop letten, dat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Veiligheidsdeksel van reservoir (10) eraf schroeven.
- Stoomstation boven een kom of gootsteen ondersteboven houden en leeg laten lopen. Hierdoor kunnen water en kalkafzettingen weggelopen.
- Deksel (10) weer op het reservoir (10) schroeven.

TECHNISCHE GEGEVENS

Verwarmingsvermogen	1900 Watt
Stoomstation	1100 Watt
Strijkijzer	800 Watt
Spanning	230 Volt ~
Stoomdruk	4 bar / 130 g/min.
Inhoud waterreservoir	1 liter

Materiaal

Stoomstation	aluminium
Behuizing stoomstation	kunststof
Zoolplaat	aluminium

Gewicht

Totaal	4,9 kg
Stoomstation	3,6 kg
Strijkijzer	1,3 kg

Afmetingen:

Stoomstation en strijkijzer	38 x 25 x 29,5 cm
-----------------------------	-------------------

Afzonderlijk verkrijgbare accessoires

- Strijkzool voorzien van een antikleeflaag voor gevoelige stoffen
- Passende strijkplanken
- Schoonmaakmat voor strijkijzers

REPARATIES UITSLUITEND DOOR EEN ERKENDE SERVICEDIENST UIT LATEN VOEREN.

УСТРОЙСТВО

1. Выключатель гладильного центра
2. Выключатель утюга
3. Лампочка «Емкость пуста»
4. Лампочка «Пар готов»
5. Регулятор количества пара
6. Регулятор термостата утюга
7. Контрольная лампочка температуры утюга
8. Кнопка паровыделения
9. Кнопка-фиксатор пара
10. Пробка емкости воды
11. Подставка утюга
12. Пластмассовый корпус
13. Провод с вилкой
14. Кабель (паровой шланг + провод)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые дамы и господа!

Поздравляем Вас с покупкой гладильного центра SOBA.

Перед началом эксплуатации внимательно прочтите все прилагаемые инструкции.

ВНИМАНИЕ!

Вода

Внимательно прочтите прилагаемый листок «kalkex12 – Средство для быстрого удаления накипи». В гладильном центре следует применять обычную воду из-под крана. Если вода очень жесткая (более 27 немецких градусов жесткости), можно применять маломинерализованную воду. При применении другой воды могут возникнуть повреждения в системе парообразования. Например, при применении водоумягчительных установок, из-за неправильно вставленных фильтров или при добавлении дополнительных веществ. Все это может привести к протеканию воды и загрязнению белья.

Начало эксплуатации

Во время первого нагрева может возникнуть небольшое количество дыма, образование которого через несколько минут прекратится. Поэтому рекомендуется начать с глажения простого белья.

Подставка для утюга

Следует ставить утюг только на подставку (11) гладильного центра. Не следует пользоваться шероховатыми подставками.

УСТАНОВКА ГЛАДИЛЬНОГО ЦЕНТРА

- Убедитесь в том, что розетка заземлена, а напряжение сети и предохранители (минимум 10 А) соответствуют данным, указанным на приборе.
- Если штепсельная вилка не подходит к розетке, ее следует заменить. Обратитесь для этого к квалифицированному специалисту.
- Электрическая надежность прибора гарантируется только в том случае, если он присоединен к розетке с заземлением в соответствии с нормативными правилами. При сомнении обратитесь к специалисту.
- Во время эксплуатации запрещается переставлять гладильный центр. Он должен быть обязательно установлен на подставке, выдерживающей высокие температуры.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Меры предосторожности

- Гладильный центр предназначен только для домашнего пользования. Любое другое его использование запрещается.
- Запрещается прикасаться к прибору мокрыми или влажными руками.
- Запрещается эксплуатировать прибор в ванной комнате.
- При отключении гладильного центра от сети никогда не тяните за провод!
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя, солнца, снега и других явлений погоды.
- Запрещается пользоваться прибором детям, т.к. они не в состоянии оценить опасность, которая может возникнуть при эксплуатации электроприборов.
- Запрещается погружать прибор в воду.
- Запрещается подвергать прибор воздействию холода.
- Кабели не должны соприкасаться с горячим утюгом.
- Запрещается направлять струю пара на людей и животных (опасность ожогов). Оберегайте незащищенную кожу от прямого воздействия пара.
- Необходимо выключить прибор и отключить его от сети, если он не эксплуатируется. Не оставляйте прибор без надобности включенным.
- Запрещается оставлять подключенный к сети утюг без присмотра.
- Обязательно вынимайте штепсельную вилку из розетки перед наливанием или доливанием воды в резервуар!
- Во избежание несчастных случаев замена поврежденных электропроводов должна производиться только специалистами.
- Колпачок резервуара представляет собой предохранительный клапан. Не допускается замена колпачка на другие пробки.
- Возможен выход сжатого пара и кипящей воды из устройства. Открывайте колпачок резервуара ТОЛЬКО ПОСЛЕ охлаждения резервуара до комнатной температуры. Обычно на это уходит не менее 15 минут.

Глажение с паром

- Проверьте, подходит ли вещь для глажения с паром.
- Открутите пробку (10) и налейте 1 л воды.
- Закрутите пробку (10) и присоедините прибор к сети.
- Нажмите на выключатели гладильного центра(1) и утюга (2).
- Поставьте регулятор термостата (6) на нужную температуру. Диапазон возможного применения пара отмечен на регуляторе синим цветом.
- Пар в гладильном центре достигнет необходимого давления через 10 минут.
- Лампочка «Пар готов» (4) загорелась – гладильный центр готов к работе. Во время глажения лампочка «Пар готов» будет гаснуть и вновь зажигаться. Это ни коем образом не влияет на глажение, а является нормальным процессом.
- Гладильный центр позволяет гладить и освежать костюмы и пиджаки прямо на вешалке.

Регулятор количества пара (5), кнопка паровыделения (8), кнопка-фиксатор пара (9)

- Для глажения с паром нажмите на кнопку паровыделения (8). Для постоянного парообразования зафиксируйте кнопку (9).
- Нажимайте на кнопку паровыделения (8) с короткими перерывами, чтобы пар мог улечься с утюга, а белье могло просохнуть.
- Количество пара можно регулировать с помощью регулятора количества пара (5). При повороте по часовой стрелке количество пара увеличивается, против часовой стрелки – уменьшается.
- Если загорелась лампочка «Емкость пуста» (3), то емкость воды пуста и в нее необходимо долить воды. **Последующее глажение без воды может вывести паровую систему из строя.**

Вертикальное глажение

Гладильный центр позволяет гладить и освежать костюмы и пиджаки прямо на вешалке.

- Поверните регулятор термостата (6) на максимальную температуру.
- Повесив одежду на вешалку, слегка придерживайте ее одной рукой.
- Нажимая на кнопку паровыделения (8), ведите утюг сверху вниз вдоль ткани.

Внимание! При глажении хлопчатобумажных и льняных тканей ведите утюг по ткани. При глажении тонких тканей ведите утюг на расстоянии в несколько сантиметров от ткани.

Сухое глажение

Подключите гладильный центр к сети, нажмите на выключатель утюга (2). Выберите нужную температуру с помощью регулятора термостата (6). Как только утюг нагреется до заданной температуры, контрольная лампочка (7) погаснет. Во время сухого глажения нет необходимости нажимать на кнопку паровыделения (8).

УХОД И МЫТЬЕ

- После эксплуатации выключите гладильный центр и отсоедините его от сети.
- Перед тем как убрать гладильный центр на хранение, дайте ему остыть.
- После окончания глажения нет необходимости выливать воду из емкости.
- Время от времени протирайте корпус (12) влажной тряпкой.

Чистка подошвы

- По окончании глажения оставьте утюг на подставке гладильного центра. Следите за тем, чтобы капли конденсата не оставались на подошве утюга, т.к. это может привести к образованию пятен.
- Для поддержания подошвы утюга в чистоте достаточно протереть холодную подошву влажной тряпкой. Для чистки прибора запрещается использовать какие-либо средства для удаления накипи.
- Чтобы не поцарапать подошву, не следует проводить утюгом по молниям, пуговицам, кольцам, петлям и т.д.

Чистка гладильного центра:

Рекомендуется время от времени ополаскивать гладильный центр.

Следует наливать одну только воду (ни в коем случае моющие средства) в гладильный центр. При несоблюдении этого требования любые претензии отклоняются.

Следует открывать пробку емкости, только когда она находится не под давлением.

- Проверьте, отсоединена ли штепсельная вилка от сети.
- Открутите пробку (10).
- Поверните гладильный центр вниз и вылейте содержимое в мойку. При этом вода выльется вместе с частичками накипи.
- Закрутите пробку (10).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Мощность нагрева	1900 ватт
Гладильный центр	1100 ватт
Утюг	800 ватт
Напряжение	230 вольт ~
Давление пара	4 бар / 130 g/min.
Емкость воды	1 литр

Материалы

Гладильный центр	алюминий
Корпус гладильного центра	пластмасса
Подошва утюга	алюминий

Вес

Общий	4,9 кг
Гладильный центр	3,6 кг
Утюг	1,3 кг

Размеры

Гладильный центр и утюг	38 x 25 x 29,5 см
-------------------------	-------------------

Аксессуары, приобретаемые отдельно

- Подошва утюга с антипригарным покрытием для тонких тканей.
- Подходящие гладильные доски.
- Коврик для чистки утюга.

РЕМОНТ СЛЕДУЕТ ПРОИЗВОДИТЬ ТОЛЬКО ЧЕРЕЗ АВТОРИЗИРОВАННУЮ СЛУЖБУ СЕРВИСА.

OPIS

1. Włącznik i wyłącznik zespołu do prasowania pod sprężoną parą
2. Włącznik i wyłącznik żelazka
3. Wskaźnik "Pusty zbiornik"
4. Wskaźnik "Para przygotowana"
5. Regulacja ilości pary
6. Termostat żelazka
7. Lampka kontrolna temperatury żelazka
8. Przycisk wypływu pary
9. Przycisk stałego wypływu pary
10. Zamknięcie zbiornika
11. Miejsce na żelazko
12. Korpus z tworzywa sztucznego
13. Przewód z wtyczką
14. Kabel zaopatrujący (wąż doprowadzający parę + zasilanie)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowny Kliencie, Szanowna Klientko

Gratulujemy Państwu zakupu tego zespołu do prasowania pod sprężoną parą.

Prosimy przeczytać tę instrukcję obsługi przed pierwszym uruchomieniem, znajdują w niej Państwo wiele pożytecznych informacji.

WAŻNE WSKAZÓWKI

Woda

Proszę zwrócić uwagę na załączoną notatkę o środku do szybkiego odwapniania kalkex12. Można używać normalną wodę z kranu. Przy wodzie zawierającej dużą ilość wapnia (twardość wody ponad 27° niemieckich stopieni twardości) radzimy użyć wodę odmineralizowaną. Mogą powstać zakłócenia w systemie parowania, jeżeli będzie się używać w inny sposób zmienioną wodę. Np. przy zastosowaniu urządzeń do odwapniania lub płukania wody, przy źle założonym filtrze oraz dodawaniu domieszek. Może to doprowadzić do wystąpienia wody i pobrudzenia bielizny.

Pierwsze uruchomienie

Przy pierwszym rozgrzewaniu może tworzyć się lekki dym. Ten proces zanika po kilku minutach. Dlatego poleca się prasowanie jako pierwsze tkanin niewrażliwych.

Miejsce na żelazko

Żelazko należy zawsze stawiać na przeznaczonym dla niego miejscu (11). Nie używać żadnych chropowatych podstawek.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE USTAWIENIA ZESPOŁU DO PRASOWANIA POD SPRĘŻONĄ PARĄ

- Zwrócić uwagę, aby gniazdko posiadało przewód uziemiający oraz napięcie jak i zabezpieczenie (przynajmniej 10 A) odpowiadały wartościom podanym na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Jeżeli wtyczka urządzenia nie pasuje do gniazdka, powinna być wymieniona przez osobę wykwalifikowaną.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia gwarantuje się tylko wtedy, gdy jest podłączone do gniazdka z uziemieniem odpowiednio do przepisów. W razie wątpliwości należy skonsultować się z fachowcem.
- Zespołu do prasowania pod sprężoną parą nie przestawiać w czasie używania. Należy go koniecznie ustawić na podkładzie odpornym na wysokie temperatury.

URUCHOMIENIE

Wskazówki/Przepisy bezpieczeństwa

- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Użytkowanie w każdym innym celu jest nieodpowiednie i niebezpieczne.
- Nigdy nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nigdy nie używać urządzenia w łazience.
- Nigdy nie wyjmować wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel.
- Nigdy nie wystawiać urządzenia na wpływ czynników atmosferycznych, takich jak deszcz, słońce, lód, itd.
- Nie wolno dzieciom obsługiwać urządzenia, ponieważ nie widzą niebezpieczeństw, które mogą powstać w związku z używaniem urządzeń elektrycznych.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Nigdy nie wystawiać urządzenia na mróz.
- Gorącym żelazkiem nie dotykać przewodów podłączających.
- Nigdy nie kierować strumienia pary na ludzi lub zwierzęta (niebezpieczeństwo poparzenia). Unikać bezpośredniego kontaktu pary z nieosłoniętą skórą.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy użyć wyłącznika i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie włączać urządzenia niepotrzebnie.
- Zwracać uwagę na żelazko, gdy jest ono podłączone do sieci elektrycznej.
- Przed wlewaniem wody do zbiornika, wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Jeżeli dostarczony kabel jest uszkodzony, musi być wymieniony przez wykwalifikowaną osobę.
- Zamknięcie zbiornika funkcjonuje jak zawór bezpieczeństwa. Nie wymieniać go na inne.
- Sprężona para i gotująca się woda mogą się ulatniać. Otworzyć zamknięcie zbiornika TYLKO wtedy, gdy zbiornik ostygł już do temperatury pokojowej. Po normalnym użytkowaniu może to zająć co najmniej 15 minut.

Prasowanie pod sprężoną parą

- Sprawdzić, czy przeznaczona do prasowania część ubrania nadaje się do prasowania pod parą.
- Odkręcić zamknięcie zbiornika wody (10) i wlać 1l wody.
- Zakręcić zamknięcie zbiornika wody (10) i podłączyć wtyczkę do sieci (13).
- Nacisnąć włącznik zespołu do prasowania (1) i włącznik żelazka (2).
- Termostat (6) ustawić na odpowiednią temperaturę. Zakres odpowiedni do użycia pary jest oznakowany na termostacie kolorem niebieskim.
- W ciągu 10 minut zespół do prasowania osiąga optymalne sprężenie pary.
- Zaświecenie się wskaźnika "para przygotowana" (4) pokazuje gotowość do prasowania. Następujące wyłączenie się wskaźnika jest całkowicie normalne. Podczas prasowania wskaźnik "para przygotowana" włącza się i wyłącza na przemian, jednak nie ma to wpływu na prasowanie.
- Dzięki temu zespołowi do prasowania pod sprężoną parą jest możliwe prasowanie i odświeżanie kostiumów i żakietów bezpośrednio na wieszaku.

Regulacja ilości pary (5), przycisk wypływu pary (8) i przycisk stałego wypływu pary (9)

- Dla uzyskania wypływu pary nacisnąć przycisk (8). Dla stałego wypływu pary nacisnąć przycisk (9).
- Przycisk wypływu pary (8) naciskać krótko, skokowo, aby para mogła wyparować z żelazka, a część garderoby osuszyć się.
- Odpowiednią ilość pary można wybierać regulatorem pary (5). Obracając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara podnosi się ilość pary, natomiast w kierunku odwrotnym zmniejsza się.
- Jeżeli świeci się wskaźnik "pusty zbiornik" (3) znaczy to, że zbiornik wody jest pusty i musi być uzupełniony. **Dalsze prasowanie, bez uzupełnienia wody, może uszkodzić system parowania.**

Pionowe prasowanie

Tym zespołem do prasowania pod sprężoną parą jest możliwe prasowanie i odświeżanie kostiumów i żakietów bezpośrednio na wieszaku.

- Ustawić termostat żelazka (6) na maksymalną temperaturę.
- Powiesić ubranie na wieszaku i jedną ręką lekko je trzymać.
- Nacisnąć przycisk pary (8) i prowadzić żelazko po materiale z góry na dół.

Ważne: Prasując bawełnę i len prowadzić żelazko bezpośrednio po materiale. Natomiast przy delikatnych materiałach żelazko powinno być prowadzone w odległości kilku centymetrów od materiału.

Prasowanie na sucho

Urządzenie podłączyć do prądu, nacisnąć włącznik żelazka (2). Wybrać odpowiednią temperaturę pokrętlą termostatu (6). Po uzyskaniu wybranej temperatury gaśnie lampka kontrolna (7). Do prasowania na sucho nie trzeba używać przycisku wypływu pary (8).

MYCIE I UTRZYMANIE W DOBRYM STANIE

- Po użyciu urządzenie wyłączyć i wtyczkę wyjąć z gniazdka.
- Przed odstawieniem żelazko zawsze ostudzić.
- Po prasowaniu nie trzeba opróżniać zbiornika wody.
- Korpus (12) od czasu do czasu przetrzeć wilgotną ściereczką i wytrzeć do sucha.

Czyszczenie spodu żelazka:

- Po zakończeniu prasowania odstawić żelazko na miejsce. Zwrócić uwagę, żeby na spodzie żelazka nie pozostały żadne ślady wody skondensowanej, gdyż może to prowadzić do tworzenia się plam.
- Aby utrzymać czysty spód żelazka, wystarczy zimny spód wyczyścić wilgotną ściereczką. Nie czyścić urządzenia środkami do odwapniania.
- Aby nie porysować spodu żelazka, należy unikać prowadzenia go przez zamki błyskawiczne, guziki, kółka, haczyki, itp.

Czyszczenie zespołu do prasowania:

Polecamy od czasu do czasu przepłukać zespół do prasowania. Wlać tylko wodę do zespołu (żadnych środków do czyszczenia!). Przy nieprzestrzeganiu odrzuca się wszelką odpowiedzialność.

Zamknięcie zbiornika odkręcić dopiero wtedy, gdy nie jest już pod ciśnieniem.

- Zwrócić uwagę, aby wtyczka była wyjęta z gniazdka.
- Odkręcić zamknięcie zbiornika (10).
- Odwrócić zespół i opróżnić zbiornik z wody i zwapnień.
- Zbiornik wody (10) ponownie zakręcić.

DANE TECHNICZNE

Moc grzejna	1900 wat
Zespół do wytwarzania pary	1100 wat
Żelazko	800 wat
Napięcie	230 volt ~
Ciśnienie pary	4 bar / 130 g/min.
Pojemność zbiornika wody	1 litr

Materiał

Zespół do wytwarzania pary	aluminium
Korpus zespołu do wytwarzania pary	plastik
Cokół żelazka	aluminium

Waga

Ogółem	4,9 kg
Zespół do wytwarzania pary	3,6 kg
Żelazko	1,3 kg

Wymiar

Zespół do wytwarzania pary i żelazko	38 x 25 x 29,5 cm
--------------------------------------	-------------------

Osprzęt do zakupu oddzielnie

Cokół do żelazka pokryty powłoką antyadhezyjną do delikatnych materiałów
Odpowiednia deska do prasowania
Mata do czyszczenia żelazka

NAPRAWY MOŻE WYKONYWAĆ TYLKO AUTORYZOWANY SERWISANT.

POPIS

1. Spínač pro zapnutí / vypnutí parní žehlicí stanice
2. Spínač pro zapnutí / vypnutí žehličky
3. Kontrolka "vodní nádrž je prázdná"
4. Kontrolka "pára je připravená"
5. Regulace množství páry
6. Regulace teploty žehličky
7. Kontrolka teploty žehličky
8. Tlačítko pro parní impuls
9. Spínač pro soustavné napařování
10. Uzávěr vodní nádrže
11. Odstavná plocha pro žehličku
12. Kryt z umělé hmoty
13. Elektrický kabel se zástrčkou
14. Zásobovací kabel (hadice přívodu páry + elektrický kabel)

NÁVOD K POUŽITÍ

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

blahopřejeme vám ke koupi napařovací žehličky SOBA.

Než začnete žehličku používat, pozorně si přečtěte celý návod. Najdete v něm mnoho užitečných informací.

DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

Voda

Pozorně si přečtěte přiložené informace týkající se rychloodstraňovače vodního kamene kalkex12. Používejte normální vodu z kohoutku. V případě, že je vaše voda příliš vápenatá (tvrdost vody nad 27° dH) doporučujeme vám používat odmineralizovanou vodu. Používat jinak upravenou vodu, např. pomocí změkčovacích zařízení nebo zařízení pro úpravu vody, chybně nasazených filtrů nebo přidáváním přísad, by mohlo způsobit škody v odpařovacím zařízení. Následkem poškození by bylo vytékání vody a znečištění žehleného prádla.

První použití

Při prvním ohřátí může dojít ke vzniku nepatrného kouře. Tento jev po několika minutách zmizí. Proto vám doporučujeme, abyste začali žehlit nejprve méně choulostivé látky.

Odstavná plocha pro žehličku

Stavte žehličku pouze na odstavnou plochu (11). Nestavte ji na žádné drsné povrchy.

INSTRUKCE K UMÍSTĚNÍ NAPAŘOVACÍ ŽEHLICÍ STANICE

- Ujistěte se, že je žehlička zapojena do chráněné zásuvky s napětím odpovídajícím údajům na štítku žehličky a s pojistkou min. 10 A.
- Jestliže zástrčka neodpovídá zásuvce, nechte ji vyměnit odborníkem.
- Bezpečnost fungování přístroje je zajištěna pouze v případě, že je žehlička zapojena do chráněné zásuvky odpovídající předepsané normě. V případě pochybností se obraťte na odborníka.
- Napařovací žehlicí stanice nesmí být během provozu přemísťována. Žehlička musí stát výhradně na ploše, která snáší vysoké teploty.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Doporučení / Bezpečnostní předpisy

- Tento přístroj je určen pouze pro použití v domácnosti. Použití žehličky pro jiný účel je nevhodné a nebezpečné.
- Nedotýkejte se přístroje s mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Nikdy nepoužívejte přístroj v koupelně.
- Chcete-li odpojit žehličku od sítě, nikdy netahejte za kabel.
- Nevystavujte přístroj vlivům počasí, např. dešti, slunci, mrazu atd.
- Dbejte na to, aby přístroj nebyl používán dětmi. Děti neznají nebezpečí, která mohou hrozit při používání elektrických přístrojů.
- Nikdy nenořte přístroj do vody.
- Nikdy nevystavujte přístroj mrazu.
- Dbejte na to, aby se přírodní kabel a hadice nedotýkaly horké žehličky.
- Nikdy nenamířte proud páry na lidi nebo na zvířata (nebezpečí popálení). Dbejte na to, aby vaše nechráněná pokožka nepřišla do přímého kontaktu s proudem páry.
- Jestliže žehličku nepoužíváte, vypněte ji pomocí spínače a odpojte ji od sítě. Nenechávejte žehličku zbytečně zapnutou.
- Pokud je žehlička připojena k síti, nikdy ji nenechávejte bez dohledu!
- Před naléváním vody do nádrže vyndejte zástrčku ze zásuvky!
- Pokud je přírodní kabel poškozen nechte ho vyměnit kvalifikovaným odborníkem, aby nedošlo k úrazu!
- Uzávěr nádrže funguje jako pojistný uzávěr. Nevyměňujte ho za jiný.
- Z přístroje může unikat horká pára a vařící voda. Uzávěr můžete otevřít teprve až bojler vychladne na pokojovou teplotu. V běžném případě to trvá nejméně 15 minut.

Žehlení s napařováním

- Zkontrolujte, zda se oděv hodí k žehlení s napařováním.
- Odšroubujte uzávěr vodní nádrže (10) a naplňte ji 1 litrem vody.
- Zašroubujte uzávěr vodní nádrže (10) a zasuňte zástrčku kabelu (13) do zásuvky.
- Stiskněte spínač pro parní stanici (1) a pro žehličku (2).
- Nastavte termostat (6) na žádanou teplotu. Rozmezí pro žehlení s napařováním je na termostatu označeno modrou barvou.
- Během 10 minut se vytvoří v parní stanici optimální tlak k žehlení.
- Kontrolka "pára je připravená" (4) hlásí, že je přístroj připraven k žehlení. Kontrolka posléze zhasne, což je normální. Během žehlení se tato kontrolka střídavě rozsvěcí a zhasíná, aniž by tím ovlivňovala žehlení.
- Touto napařovací žehličkou můžete žehlit a "oživit" kostýmy a saka přímo na ramínku.

Regulace množství páry (5), tlačítko pro parní impuls (8) a spínač pro soustavné napařování (9)

- Zmáčkněte tlačítko pro parní impuls (8), potřebujete-li ojediněle silný tlak páry. Pro žehlení se soustavným napařováním zablokujte spínač (9).
- Tlačítko pro žehlení s parním impulsem (8) tiskněte přerušovaně, aby žhelená látka mohla postupně schnout.
- Požadované množství páry získáte manipulací s regulátorem (5). Pokud chcete napařování zesílit, otačejte regulátorem ve směru hodinových ručiček, otáčením v protisměru se napařování zeslabí.
- Jestliže se rozsvítí kontrolka "vodní nádrž prázdná" (3), znamená to, že v nádrži není voda a že se musí doplnit. **Další žehlení bez přidání vody může parní systém poškodit.**

Svislé žehlení

Touto napařovací žehličkou můžete žehlit a "oživit" kostýmy a saka přímo na ramínku.

- Nastavte regulátor teploty žehličky (6) na nejvyšší teplotu.
- Pověste oděv na ramínko a zlehka ho přidržujte rukou.
- Tiskněte tlačítko pro parní impuls (8) a pohybujte žehličkou zezhora dolů, podél oděvu.

Důležité: Při žehlení tkanin z bavlny nebo ze lnu se dotýkejte žehlicí plochou přímo látky. Při žehlení choulostivých tkanin držte žehlicí plochu vzdálenou několik centimetrů od látky.

Suché žehlení

Připojte přístroj k síti, zapněte žehličku spínačem (2). Nastavte žádanou teplotu regulátorem (6). Jakmile je dosažena nastavená teplota, kontrolka (7) zhasne. K suchému žehlení není třeba tisknout tlačítko pro parní impuls (8).

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Po použití vypněte přístroj a odpojte ho od sítě.
- Než uklidíte žehličku, nechte ji vychladnout.
- Po ukončení žehlení není třeba vodní nádrž vyprázdnovat.
- Čas od času otírejte kryt přístroje (12) vlhkým hadrem a dobře ho osušte.

Čištění žehlicí plochy

- Po ukončení žehlení postavte žehličku na odkládací plochu. Dbejte na to, aby se pod žehlicí plochou netvořily stopy srážené vody. Tyto by mohly vytvářet skvrny.
- Chladnou žehlicí plochu čistěte vlhkým hadrem. Nečistěte přístroj prostředky odstraňující vodní kámen.
- Abyste nepoškrábali žehlicí plochu, nežehlete přes zipy, knoflíky, kroužky, spony a pod.

Čištění parní stanice

Doporučujeme vám parní stanici čas od času propláchnout. Naplňte ji pouze vodou (nikdy nepoužívejte čisticí prostředky)! V případě nedbání těchto pokynů neručíme za případné poškození.

Odšroubujte uzávěr vodní nádrže, až tato nebude pod tlakem.

- Dbejte na to, abyste odpojili zástrčku od sítě.
- Odšroubujte uzávěr nádrže (10).
- Otočte nádrž otvorem dolů a vylejte vodu do umyvadla. Tím vyprázdníte vodu a s ní usazený vodní kámen.
- Znova přišroubujte uzávěr (10).

TECHNICKÉ ÚDAJE

Topný příkon	1900 W
Parní stanice	1100 W
Žehlička	800 W
Napětí	230 V ~
Tlak páry	4 bar / 130 g/min.
Objem vodní nádrže	1 litr

Materiál

Parní nádrž	hliník
Kryt parní nádrže	umělá hmota
Žehlicí plocha	hliník

Hmotnost

Celkově	4,9 kg
Parní stanice	3,6 kg
Žehlička	1,3 kg

Rozměry

Parní stanice a žehlička	38 x 25 x 29,5 cm
--------------------------	-------------------

Nabídka dodatečného příslušenství

Nepřilnavá žehlicí plocha pro jemné tkaniny
 Speciální stoly na žehlení
 Čistící podložka pro žehličku

OPRAVY MOHOU BÝT PROVÁDĚNY POUZE AUTORIZOVANOU SERVISNÍ OPRAVNOU.

LEÍRÁS

1. A nyomásgőzös berendezés be-ki –kapcsolója
2. A vasaló be-ki –kapcsolója
3. A "tartály üres" mutató
4. A "gőz készenlétben" mutató
5. A gőzmennyiséget beállító kapcsoló
6. A vasaló termosztát kapcsolója
7. A vasaló hőmérsékletellenőrző lámpája
8. A gőzsugár gomb
9. Az állandó gőz gomb
10. A víztartály fedele
11. Alátét a vasaló részére
12. Műanyagburkolat
13. Dugós vezeték
14. Ellátó kábel (gőzcső + villanyvezeték)

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Igen tisztelt vevő

Gratulálunk Önnek a SOBA nyomásgőzös vasaló-berendezés vásárlása alkalmából.

Arra kérjük, az első üzembevétel előtt, olvassa el ezt a használati utasítást, amiben sok hasznos információt talál.

FONTOS UTASÍTÁSOK

Víz

Kérjük, ügyeljen a mellékelt utasításban a kalkex12 gyors – mésztelenítőre. Használjon normális csapvizet. Ha a víz mésztartalma túl nagy (a víz keménysége több mint 27° dH), akkor ásványtalanított víz használata ajánlatos. Ha másféleképp megváltoztatott vizet használnak, pl. enyhítő- vagy vízfelkészítő berendezésből, ha a filter rosszul lett beillesztve, vagy a vízbe vegyíték lett keverve, akkor ez zavart idézhet elő a gőztermelő szisztémában. Ez ahhoz vezethet, hogy a víz kiszivárog, és bepíszkolja a fehérneműt.

Első üzembe vétel

Az első felhevítésnél, megtörténhet, hogy a készülék egy kicsit füstöl. De ez néhány perc múlva elmúlik. Ezét azt javasoljuk, hogy a vasalást olyan darabokkal kell elkezdni, amelyek nem nagyon érzékenyek.

Az alátét a vasaló részére

A vasalót mindig az alátételre (11) kell helyezni. Ne használjon valami érdes alátétet.

ADATOK A NYOMÁSGŐZÖS VASALÓ BERENDEZÉS FELÁLLÍTÁSÁRÓL

- Ügyelje arra, hogy a konnektor földelési vezetékkel legyen ellátva, és hogy az áram feszültsége, és a biztosító teherbírása (legalább 10 A) egyezzen a készülék típus tábláján látható adatokkal.
- Ha a villás dugó nem illik bele az Ön konnektorába, akkor annak megcserélésével bízzon meg egy szakembert.
- A készülék árammal kapcsolatos biztonsága csak akkor van szavatolva, ha a készülék az előírásoknak megfelelő, földelt védővezetékkel ellátott konnektorba lesz bekapcsolva. Kétely esetében, forduljon egy szakemberhez.
- Amíg a nyomásgőzös vasaló-berendezés működésben van, a talapatot nem szabad emelgetni, vagy arrább helyezni. Mindenképpen egy szilárd, magas hőmérsékletre alkalmas felületre kell helyezni.

ÜZEMBEVÉTEL

Utalások/Biztonsági előírások

- Ez a készülék csak a háztartásban szokásos használatra lett előrelátva. Mindennemű másféle használat alkalmatlan és veszélyes.
- Ne nyúljon a készülékhez soha se vizes vagy nedves kezekkel.
- Ne használja a készüléket soha se a fürdőszobában.
- A villanydugót ne húzza a konnektorból a kábelnél fogva.
- Ne tegye ki a készüléket soha se az időjárás, mint pl. eső, napsütés, jégeső stb. hatásainak.
- Gyerekeknek a készüléket nem szabad használni, mert azok nem ismerik fel a veszélyeket, amelyek villanykészülékek használata közben felmerülhetnek.
- Ne merítse a készüléket soha se víz alá.
- Ne tegye ki a készüléket soha se fagyás hatásának.
- Nem szabad hogy a vezetékek a forró vasalóval érintésbe kerüljenek.
- Ne irányítsa a gőzsugarat személyekre vagy állatokra (égések veszélye). Kerülje a gőz közvetlen érintését a védtelen bőrrel.
- Ha a készülék nincs használatban, a be/ki kapcsolót megnyomni és kikapcsolni, és a villás-dugót kihúzni a konnektorból. Ne hagyja a készüléket bekapcsolva, anélkül hogy szükség lenne rá.
- Ne hagyja a vasaló-berendezést soha se felügyelet nélkül, ha az be van kapcsolva a villanyhálózatba!
- Húzza ki a villanydugót a villanyhálózatból mindahányszor, amikor a víztartályt feltölti, vagy utántölti!
- Balesetek elkerülése érdekében, egy megrongált villanykábel csak egy képzett szakember cserélhet ki.
- A víztartály záró fedele egy nyomásbiztonsági záró szerkezet. Ezt a fedelet ne cserélje ki soha se egy másféle záróval!
- A készülékből gőz és forró víz áramolhat ki. A víztartály fedelét CSAK AKKOR NYISSA KI, ha a víztartály már lehűlt a szobahőmérsékletre. Normális körülmények között ez legalább 15 percig tart.

Vasalás gőzzel

- Ellenőrizze, hogy a vasalandó ruhadarab alkalmas e a gőzzel való vasalásra.
- A tartály fedelét (10) lecsavarni, és 1l vizet bele tölteni.
- A tartály fedelét (10) rácsavarni, és a villanykábellet bekapcsolni (13).
- Nyomja meg a gőzberendezés (1) és a vasaló (2) kapcsoló gombját.
- Állítsa be a termosztát gombján (6) a kívánt hőmérsékletet. A gőzhasználat terjedelme a beállító gombon kék színnel meg van jelölve.
- 10 perc múlva a gőzberendezés eléri az optimális vasalási nyomást.
- A "gőz készenlétben" kimutatás (4) mutatja a vasalási készenlétet. Az, hogy utána a kimutatás kialszik, egy normális dolog. Vasalás közben a "gőz készenlétben" kimutatás váltakozva kigyullad és elalszik, de ennek nincs kihatása a vasalásra.
- Ezzel a nyomásgőzös vasaló-berendezéssel ruhákat, kosztümöket és öltönyöket vasalni és felfrissíteni lehet közvetlenül a ruhaakasztón is.

A gőzmennyiség beállítása (5), a gőzsugár-gomb (8) és az állandó-gőz-gomb (9)

- Gőznyomáshoz nyomja meg a gőzsugár-gombot (8). Állandó gőzhöz rögzítse le az állandó-gőz-gombot (9).
- Nyomja a gőzsugár-gombot (8) rövid megszakitásokkal, hogy a vasaló kigőzöljön, és a vasalandó kelme pedig meg bírjon száradni.
- A kívánt gőzmennyiséget a gőzmennyiség-beállító gombbal (5) lehet beállítani. Az óramutató irányába menő fordulathoz nővekszik a gőz mennyisége, az óramutató ellenkező irányába menő fordulathoz pedig a gőz mennyisége csökken.
- Ha a "tartály üres" kimutatás (3) felvilágít, akkor a víztartály üres és vizet kell utántölteni. **További vasalás esetében, víz utántöltése nélkül, a gőzberendezés megromolódhat.**

Függőleges vasalás

Ezzel a nyomásgőzös vasaló-berendezéssel ruhákat, kosztümöket és öltönyöket vasalni és felfrissíteni lehet közvetlenül a ruhaakasztón is.

- Állítsa be a vasaló termosztát gombját (6) a maximális hőmérsékletre.
- Akassza a ruhadarabot egy ruhaakasztóra és tartsa könnyedén egy kézzel.
- Nyomja meg a gőzsugár gombot (8) és vezesse le a vasalót, fentről le, a kelme mellett.

Fontos: Vezesse a vasalót gyapot és lenvászson esetében közvetlenül a kelmén. Érzékenyebb textilanyagok esetében pedig, a vasaló talpa legyen eközben néhány centiméterre távol az anyagtól.

Száraz vasalás

A készüléket bekapcsolni a villanyhálózatba, a vasaló be/ki kapcsolóját (2) bekapcsolni. A kívánt hőmérsékletet beállítani a termosztát gombján (6). Ahogy a kívánt hőmérséklet el lett érve, a mutató lámpa (7) kialszik. Száraz vasalásnál nem szükséges a gőzsugár gombot (8) használni.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Használat után a készüléket kikapcsolni és kihúzni a stekert.
- A vasalót mindahányszor hagyni kell, hogy kihűljön, mielőtt el lesz téve.
- A vasalás után nincs rá szükség, a víztartályt kiüríteni.
- A burkolatot (12) néha egy nedves törülkövel ledörgőlni, és utána szárazra törölni.

A talp tisztása

- A vasalás befejezése után, a vasalót az alátétre tenni. Ügyelni arra, hogy a vasaló talpán ne legyenek kondenzvíz cseppek, ettől foltok keletkezhetnének.
- Hogy a vasaló tiszta maradjon, ahhoz elég a hideg talpát egy nedves törülkövel letörölni. A vasalót nem kell méisztelenítővel tisztítani.
- Hogy a talp ne legyen összekarcolva, ne menjen vele cipzárok, fémgombok, kapcsok, dróthurkok stb. felett.

A gőzberendezés tisztítása

Javasoljuk, hogy a nyomásgőzberendezés időről időre ki legyen öblítve. Csak vizet töltsön (soha se tisztítószert!) a nyomásgőzberendezésbe. Ha ezt nem veszi figyelembe, akkor minden szavatosságot visszautasítunk.

Miután a nyomás a tartályban eltűnt, a tartály fedelét kicsavarni.

- Ügyeljen arra, hogy a stecker ki van húzva a konnektorból.
- Csavarja ki a tartály biztonsági fedelét (10).
- Fordítsa a gőzberendezést egy lefolyó fölé és ürítse ki. Ezáltal a víz és a mézlerakódás ki bír folyni.
- A tartály fedelét (10) újra becsukni.

MŰSZAKI ADATOK

Fűtési teljesítmény	1900 Watt
Nyomásgőzberendezés	1100 Watt
Vasaló	800 Watt
Feszültség	230 Volt ~
A gőz nyomása	4 bar / 130 g/min.
A víztartály űrtartalma	1 Liter

Anyag

Nyomásgőzberendezés	Alumínium
A gőzberendezés burkolata	Műanyag
A vasaló talpa	Alumínium

Súly

Összesen	4,9 kg
A gőzberendezés	3,6 kg
A vasaló	1,3 kg

Méretei

A gőzberendezés és a vasaló	38 x 25 x 29,5 cm
-----------------------------	-------------------

Külön kapható alkatrészek

Tapadásmentes vasalótalp érzékeny textilanyagok részére
Hozzáillő vasalódeszkák
Tisztítógyékény a vasalóhoz

JAVÍTÁSOKAT CSAK A FELHATALMAZOTT VEVŐSZOLGÁLAT VÉGEZHET.

TANITIM

1. Basıncılı buhar istasyonu için açma-kapama şalteri
2. Ütü için açma-kapama şarlleri
3. "Tank boş" göstergesi
4. "Buhar hazır" göstergesi
5. Buhar miktarı ayarı
6. Ütü için termostat ayarı
7. Ütü ısı kontrol lambası
8. Buhar yoğunluk düğmesi
9. Sürekli buhar düğmesi
10. Tank kapağı
11. Ütü koyma yeri
12. Plastik gövde
13. Fişli besleme
14. Besleme kablosu (buhar hortumu + besleme)

KULLANMA TALIMATI

Değerli müşteri

Sizi bu SOBA buhar jeneratörlü ütüyü satın aldığınız için tebrik ederiz.

Lütfen, ilk kullanımdan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun, içinde çok yararlı bilgiler bulacaksınız.

ÖNEMLİ TALİMATLAR

Su

Lütfen hızlı kireç çözücü kalkex12 hakkında bilgi için, yanında verilmiş pusulaya bakın. Normal çeşme suyu kullanın. Çok kireçli sular için (su sertliği 27° dH'nin üstü), size mineralden arındırılmış su kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Değiştirilmiş su kullanıldığında, buhar sisteminde sorunlar çıkabilir. (Suyu yumuşatan veya temizleyen sistemlerde yanlış kurulmuş filtreler ya da suyun içine konulan maddeler gibi). Bu, suyun çıkmasına ve çamaşırların kirlenmesine neden olabilir.

İlk kez kullanım

İlk ısıtmada hafif bir duman çıkabilir. Bu süreç birkaç dakika sonra kaybolacaktır. Bunun için ilk ütülemeye, hassas olmayan çamaşırlarla başlamanızı tavsiye ederiz.

Ütü koyma yeri

Ütü her zaman ütü koyma yerine (11) yerleştirilmelidir. Pürüzlü altlıklar kullanmayın.

BUHAR JENERATÖRLÜ ÜTÜNÜN MONTAJ BİLGİLERİ

- Fişin sigortalı olmasına, gerilimin ve evinizdeki sigortanın (en az 10 A) cihazdaki model etiketine uymasına dikkat edin.
- Fiş, prizinize uymuyorsa, bir uzman tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazın elektrik güvenliği, sadece cihaz normlarına uygun sigortalı bir prize takıldığında sağlanmaktadır. Şüpheli durumlarda, bir uzmana danışın.
- Buhar jeneratörlü ütünün kullanım sırasında yeri değiştirilemez. Cihazın mutlaka yüksek ısıya dayanıklı bir zemine yerleştirilmesi gerekir.

KULLANIM

Talimatlar/Güvenlik Önlemleri

- Bu cihaz, sadece ev işleri için tasarlanmıştır. Başka amaçla kullanım için uygun değildir ve tehlikelidir.
- Cihaza hiçbir zaman ıslak veya nemli elle dokunmayın.
- Cihazı hiçbir zaman banyoda kullanmayın.
- Fişi prizden çıkarırken kablodan çekmeyin.
- Cihazı hiçbir zaman yağmur, güneş, buz gibi hava koşullarına maruz bırakmayın.
- Çocuklar elektrikli cihazların kullanımında ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmadıklarından, bu cihazı kullanmaları uygun değildir.
- Cihazı asla suya sokmayın.
- Cihazı asla buzlanmaya maruz bırakmayın.
- Bağlantı boruları, sıcak ütüye temas etmemelidir.
- Çıkan buharı bir şahsa veya hayvana doğru tutmayın (yanma tehlikesi). Buharın korumasız cilde direkt temasından kaçının.
- Cihaz kullanılmadığında, cihazı açma/kapama şalterinden kapatın ve fişi prizden çekin. Cihazı gereksiz yere çalışır durumda bırakmayın.
- Ütüyü, elektrik akımına bağlıyken göz önünden ayırmayın!
- Su haznesini doldurmadan önce, fişi daima prizden çekin!
- Kazaları önlemek için, arızalı kablounun sadece kalifiye bir uzman tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Su haznesinin kapağı, bir basınç emniyet kapağıdır. Bu kapağı asla başka kapaklarla değiştirmeyin!
- Cihazdan buhar ve kaynar su çıkabilir. Su haznesinin kapağını SADECE, su haznesi oda sıcaklığında soğutulduktan sonra açın. Bu, normal şartlarda en az 15 dakika sürer.

Buharlı ütüleme

- Ütüleyeceğiniz elbise parçasının, buharlı ütülemeye uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Tankın kapağını (10) açın ve 1lt. su doldurun.
- Tankın kapağını (10) kapatın ve fişi (13) prize takın.
- Basıncılı buhar istasyonunun (1) ve ütünün (2) düğmesine basın.
- Termostat ayarını (6), istediğiniz sıcaklığa ayarlayın. Buharlı kullanım bölgesi, termostat ayarında mavi ile işaretlenmiştir.
- Basıncılı buhar istasyonu, 10 dakika içinde istenilen sıcaklığa ulaşır.
- Yanan "buhar hazır" göstergesi (4), ütüleme işlemine hazırlığı gösterir. Daha sonra sönmesi normaldir. Ütü yaparken "buhar hazır" göstergesi, ona dokunmadığınız halde yanar ve söner.
- Bu buhar jeneratörlü ütü ile ütölemek ve askıdaki kostüm ve ceketleri direkt askı üzerinde havalandırıp yenilemek mümkündür.

Buhar miktarı ayarı (5), Buhar yoğunluk düğmesi (8) ve Sürekli buhar düğmesi (9)

- Buhar basıncı için, buhar yoğunluk düğmesine (8) basın. Aralıksız buhar için, sürekli buhar düğmesini (9) kullanın.
- Ütünün buhara maruz kalmaması ve ütülen elbisenin kuruyabilmesi için, buhar yoğunluk düğmesini (8) kısa aralıklarla kullanın.
- İstenilen buhar miktarı, buhar miktarı ayarı ile seçilir. Saat yönüne çevrildiğinde buhar miktarı yükselir, saat yönünün tersine çevrildiğinde buhar miktarı azalır.
- Yanan „tank boş“ göstergesi (3), su tankının boş olduğunu gösterir ve yeni su doldurulması gerekir. **Su konmadan ütölemeye devam edilirse buhar sistemi zarara uğrayabilir.**

Dikey ütüleme

Bu buhar jeneratörlü ütü ile ütölemek ve askıdaki kostüm ve ceketleri direkt askı üzerinde havalandırıp yenilemek mümkündür.

- Ütünün termostat ayarını (6), en yüksek sıcaklığa getirin.
- Ütülenecek elbise parçasını bir askıya asın ve bir elinizle hafif tutun.
- Buhar yoğunluk düğmesine (8) basın ve ütüyü yukardan aşağıya doğru, kumaş üzerinde gezdirin.

Önemli: Pamuk ve dokuma kumaşlarda, ütü tabanını direkt kumaşın üzerinde gezdirin. Hassas kumaşlarda, ütü tabanının kumaştan birkaç santim uzakta tutulması gerekir.

Buharsız ütüleme

Cihazın fişini prize takın, ütünün açma/kapama şalterine (2) basın. Termostat ayarından (6), istenilen sıcaklığı seçin. İstenilen sıcaklığa ulaşıldığında, kontrol lambası (7) erlischt. Buharsız ütölemede, buhar yoğunluk düğmesine gerek yoktur.

TEMİZLİK VE BAKIM

- Kullandıktan sonra cihazı kapatın ve cihazın fişini prizden çekin.
- Cihazı yerine yerleştirmeden önce, her zaman soğumaya bırakın.
- Su tankı, ütüleme işleminden sonra boşaltılmak zorunda değildir.
- Plastik gövdeyi (12), ara sıra nemli bir bezle silin ve kurulayın.

Tabanın temizliği

- Ütüleme işlemi bittikten sonra, ütüyü ütü koyma yerine yerleştirin. Ütü tabanında hiç su artığı kalmamış olmasına dikkat edin, aksi halde bu, lekeler yol açabilir.
- Ütünün tabanını temiz tutmak için, soğuk ütü tabanını nemli bir bezle silmeniz yeterli. Cihazı hiçbir zaman kireç çözücü maddelerle temizlemeyin.
- Tabanın çizilmemesi için, ütüyü fermuar, düğme, yüzük, kopça v.b. üzerinden geçilmemesi gerekir.

Buhar basınç istasyonunun temizliği

Buhar basınç istasyonunu zaman zaman çalkalamanızı tavsiye ederiz. Buhar basınç istasyonuna sadece su (hiçbir zaman temizlik maddesi!) koyun. Buna dikkat edilmediği takdirde sorumluluk kabul edilmez.

Basınç kabında basınç kalmadığında, tankın kapağını açın.

- Fişin prizden çekili olmasına dikkat edin.
- Tankın kapağını (10) Tanksicherheitsverschluss (10) çıkarın.
- Buhar istasyonunu aşağıya doğru çevirin ve tankı bir kab içine boşaltın. Böylelikle su ve kireç tortuları dışarı akabilir.
- Tankın kapağını (10) tekrar kapatın.

TEKNİK BİLGİLER

Isı kapasitesi	1900 Watt
Buhar basınç istasyonu	1100 Watt
Ütü	800 Watt
Gerilim	230 Volt ~
Buhar basıncı	4 bar / 130 g/min.
Su tankı kapasitesi	1 Litre

Donatım

Buhar basınç istasyonu	Aluminyum
Buhar basınç istasyonu gövdesi	Plastik
Ütü tabanı	Aluminyum

Ağırlık:

Brüt	4,9 kg
Buhar basınç istasyonu	3,6 kg
Ütü	1,3 kg

Ölçüler

Buhar basınç istasyonu ve ütü	38 x 25 x 29,5 cm
-------------------------------	-------------------

Satın alınabilen başka parçalar

Hassas kumaşlar için yapışmaz ütü tabanı
Uygun ütü masası
Ütü için temizlik bezi

TAMIRLER YETKİLİ MÜŞTERİ SERVISLERİ TARAFINDAN YAPILIR.

CONDITIONS OF GUARANTEE

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía es válida durante dos años a partir de la fecha de entrega al consumidor del aparato. Para poder beneficiarse de las prestaciones de garantía, el aparato defectuoso deberá entregarse al servicio oficial de postventa junto con el recibo de compra (copia de la factura o bono de caja). La garantía comprende los costes de material y de trabajo de reparación.

La garantía perderá su validez o expirará antes de la fecha de caducidad, si los daños que presenta el aparato son debidos a las siguientes causas: utilización del aparato para fines industriales, influencias externas, instalación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones de uso o de funcionamiento, fuerza mayor, uso inadecuado, intervención de servicios no autorizados y desgaste normal. También se excluyen los daños ocasionados por caída, agua y uso de tensión eléctrica inapropiada.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia é válida durante 2 anos a partir da data de entrega do aparelho ao consumidor final. Para que possa usufruir da garantia, o aparelho com defeito deverá ser enviado ao serviço pós-venda oficial, acompanhado de um documento comprovativo da venda (cópia da factura ou talão da caixa). A garantia engloba custos de material e mão-de-obra.

A garantia é cancelada ou caduca prematuramente se os danos forem imputáveis às seguintes causas: utilização do aparelho para fins industriais, influências externas, instalação inadequada, inobservância do modo ou das instruções de utilização, força maior, utilização inadequada, intervenção de terceiros não autorizados e também desgaste normal. Também são excluídas da garantia avarias devidas a quedas, a água e à não observância da tensão eléctrica indicada.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina

Representaciones/ Dirección del servicio postventa: ver última página

Agentes no país / Endereço do serviço pós-venda: v. última página

GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie is 2 jaar geldig vanaf de datum waarop het apparaat aan de gebruiker is geleverd. Om in aanmerking te komen voor de garantievergoeding, dient het defecte apparaat met het bewijs van aankoop (kopie van de kassabon of de rekening) bij een officiële klantenservice te worden afgegeven. De garantie is inclusief de kosten voor materiaal en werk.

Door de volgende oorzaken valt schade buiten de garantie of wordt de garantie voortijdig beëindigd: gebruik van het apparaat voor commerciële doeleinden, uitwendige invloeden, niet vakkundige installatie, niet-naleving van de gebruiksaanwijzing of de bedrijfsvoorschriften, force majeure, verkeerd gebruik, ingrepen door niet geautoriseerde personen, normale slijtage. Schade, die kan worden toegeschreven aan vallen, invloed van water of gebruik met de verkeerde elektrische spanning zijn eveneens uitgesloten.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия предоставляется сроком на 2 года с даты поставки конечному пользователю. Чтобы воспользоваться гарантией, следует доставить дефектное устройство вместе со свидетельством продажи (копией счета или кассовым чеком) в авторизованный сервисный центр. Гарантия включает стоимость материала и ремонта.

Действие гарантии исключается или прекращается до срока, если поломки вызваны следующими причинами: коммерческое использование устройства, действие внешних факторов, ненадлежащий монтаж, несоблюдение инструкции по эксплуатации или правил пользования, обстоятельства непреодолимой силы, применение не по назначению, самостоятельный ремонт, а также нормальный износ. Также не подлежат гарантийному ремонту неполадки в результате падения, действия воды или эксплуатации при несоответствующем напряжении сети.

ZASADY GWARANCJI

Okres gwarancji wynosi 2 lata od daty zakupu. W celu wykonania napraw gwarancyjnych, uszkodzone urządzenie musi być dostarczone wraz z dokumentem zakupu (kopia rachunku lub paragon) do oficjalnego punktu obsługi klientów. Gwarancja obejmuje koszty materiałowe i nakładu pracy. Gwarancja jest wykluczona lub ustaje przed czasem, jeżeli szkody wynikły z następujących przyczyn: użytkowanie urządzenia w zakresie przemysłowym, zewnętrzne wpływy, nie fachowa instalacja, nie przestrzeganie instrukcji obsługi lub eksploatacji, wyższa siła, nieodpowiednie używanie, wkroczenia nieautoryzowanych czynników, normalne zużycie się. Wykluczone są również szkody powstałe z przyczyn upadku, wody lub uruchomienie pod niewłaściwym napięciem elektrycznym.

Landsvertegenwoordigingen / Adres van de klantenservice: zie laatste pagina
Представительства / Адреса сервисных центров: см. последнюю страницу
Krajowe przedstawicielstwa / Adresy obsługi klientów: na ostatniej stronie

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba na zboží je platná po dobu 2 let od data prodeje spotřebiteli. K uplatnění záruky musí spotřebitel doručit nefungující přístroj servisní prodejně a předložit fakturu nebo pokladní lístek. Předmětem záruky je materiál a práce.

Záruka neplatí nebo předčasně zaniká v následujících případech: při používání přístroje v průmyslovém prostředí, působení vnějších vlivů, nesprávné instalaci, nedbání návodu k použití nebo provozních předpisů, poškození živly nebo vyšší mocí, neodborném zacházení, zásazích provedených neautorizovanou osobou, normálním opotřebením. Nárok na záruku zaniká také v případě poškození, které vzniklo pádem, vodou nebo zapojením do elektrické sítě s nesprávným napětím.

GARANCIA-FELTÉTELEK

A garancia a végfogyasztó által megtörtént vásárlás után, 2 évig érvényes. A garancia teljesítményei igénybeviteléhez, a megrongált készüléket, a vásárlási bizonyítékkal együtt (számla másolata, vagy pénztári elismervény), el kell juttatni a hivatalos vevőszolgálathoz. A garancia az anyag és a munka költségeit tartalmazza.

A garancia hatása kizárt, vagy idő előtt meg lesz szakítva, ha a károk, a valamelyik következő okból keletkeztek: A készülék ipari téren történő használata, külső hatások, szakszerűtlen szerelés, a használati utasítás vagy az üzemeltetési előírások mellőzése, fensőbb hatalom, szakszerűtlen használat, nem meghatalmazottak által történő beavatkozás és normális elhasználódás. Ugyanígy kizártak azok a károk, amelyek leejtés, vagy víz hatása alatt keletkeztek, avagy az által, hogy a készüléket a nem megfelelő feszültségű árammal működtették.

GARANTI ŞARTLARI

Garanti süresi, nihai tüketicinin cihazı satın alma tarihinden 2 yıla kadar geçerlidir. Garantinin geçerli olması için, arızalı cihazın satın alım belgesi (fatura kopyası veya fiş) ile, yetkili müşteri servisine gönderilmesi gerekir. Malzeme ve iş ücreti, garantiye dahildir.

Garanti, şu gibi durumlarda geçersizdir yada cihazın tamirinden önce iptal edilir: Cihaz ticari amaçlar için kullanıldığında, dış etkenler yüzünden çıkan arızalarda, cihazın yanlış kurulumunda, kullanma kılavuzuna veya kullanma kurallarına dikkat edilmediğinde, forsmajörde, cihazın yanlış kullanımında, cihaza yetkili uzman kişi dışında başka biri tarafından müdahalede ve normal aşınmalarda. Bunların dışında, cihazın düşmesinden, sudan veya yanlış elektrik geriliminden çıkan arızalarda garanti geçersizdir.

Zemská zastoupení / adresy servisní služby: viz poslední stránka

Ország-képviselőtek / A vevőszolgált címé: lásd az utolsó oldalt

Ülke yetkili temsilcileri / Müşteri servis adresleri: son sayfaya bakınız

Kundendienst Schweiz:
Service après-vente suisse:
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch

Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Günskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.

Information from SOBA International Trading AG.

Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.

Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International Trading S.A.

Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.

Para los demás países, solicitar información a SOBA International Trading AG.

Para os restantes países, sob consulta. Contacte a SOBA International Trading AG.

SOBA

Headquarters
Hauptsitz
Siège principal
Sede centrale
Sede central
Sede

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon 041-769 70 70
Telefax 041-769 70 71

Landsvertegenwoordiging / Adress van klantenservice:
Inlichtingen via SOBA International Trading AG.

Представительства / Адреса сервисных центров:
За справками обращаться в SOBA International Trading AG.

Krajowe przedstawicielstwa / Obsługa klientów:
Informacji udziela SOBA International Trading AG.

Zemská zastoupení / adresy servisní služby:
Informace vám dá firma SOBA International Trading AG.

Ország-képviseletek / A vevőszolgálatok címei:
A SOBA International Trading AG felvilágosítást ad.

Ülke yetkili temsilcileri / Müşteri servis adresleri:
SOBA International Trading AG'ye danışın

SOBA

Hoofdzetel
Главный офис
Główna siedziba
Hlavní sídlo firmy
A cég székhelye
Ana Temsilci

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon 041-769 70 70
Telefax 041-769 70 71

SOBA

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon 041-769 70 70
Telefax 041-769 70 71